

	<p>Загальні умови страхового продукту «Страховання вантажу (Генеральний)» Публічна частина Генерального договору страхування вантажів Частина 2</p> <p>Пропозиція на укладення Генерального договору страхування вантажів Ця Пропозиція Акціонерного товариства «Страхова компанія «Країна» адресується невизначеному колу осіб укласти із Товариством Генеральний договір страхування вантажів</p>	<p>General Terms and Conditions of the Insurance Product "Cargo Insurance (General Agreement)" Public Part of the General Cargo Insurance Agreement Part 2</p> <p>Offer to Enter into the General Cargo Insurance Agreement This Offer of the Joint-Stock «Insurance Company «Krayina» (JS Krayina IC) is addressed to an indefinite circle of persons to enter into the Property Insurance Agreement with the Company.</p>
1. Страховик Insurer	<p>Акціонерне товариство «Страхова компанія «Країна» (АТ «СК «КРАЇНА»)), яке у подальшому іменується «Страховик» 04176, м. Київ, вул. Електриків, 29-А ЄДРПОУ: 20842474 Реєстраційний номер в Реєстрі фінансових установ: 11101172 IBAN: UA443534890000026505000000025 в АТ «АСВІО БАНК» тел.: (044) 5904800, (044) 5904801, 0800 500467, 890 з мобільного (цілодобово) www.krayina.com</p>	<p>Joint-Stock Insurance Company Krayina (JS Krayina IC), hereinafter referred to as the Insurer 29A Elektrykiv Street, Kyiv, 04176 EDRPOU code: 20842474 Registration number in the Register of Financial Institutions: 11101172 IBAN: UA443534890000026505000000025 at JSC «ASVIO BANK» tel.: (044) 5904800, (044) 5904801, 0800 500467, 890 from mobile (round the clock), www.krayina.com</p>
2. Страхувальник	<p>Дієздатні фізичні особи, фізичні особи - підприємці, юридичні особи, які уклали із Страховиком Генеральний договір страхування вантажів (далі – Генеральний договір, Частина 1 Договору страхування, Договір) або є Страхувальниками відповідно до законодавства. Страховик та Страхувальник далі разом іменуються «Сторони», а кожен окремо – «Сторона».</p>	<p>Legally capable individuals, individual entrepreneurs, and legal entities that have entered into a General Cargo Insurance Agreement (hereinafter referred to as the "General Agreement", "Part 1 of the Insurance Agreement", or the "Agreement") with the Insurer or are considered Insurants under applicable legislation. The Insurer and the Insurant shall hereinafter be jointly referred to as the "Parties" and individually as a "Party".</p>
3. Вигодонабувач	Визначається в Генеральному договорі	As defined in the General Agreement
4. Сфера застосування Загальних умов страхового продукту	<p>4.1. Ці Загальні умови страхового продукту (далі – ЗУСП, Частина 2 Договору) визначають загальні умови та порядок укладання Генеральних договорів страхування вантажу за страховим продуктом «Страховання вантажу (Генеральний)».</p> <p>4.2. Обсяг страхового покриття, включаючи конкретний перелік страхових ризиків, страхових випадків, конкретний об'єкт, що підлягає</p>	<p>4.1. These General Terms and Conditions of the Insurance Product (hereinafter – the GTICP, Part 2 of the Agreement) define the general conditions and procedure for concluding General Cargo Insurance Agreements under the insurance product “Cargo Insurance (General)”.</p> <p>4.2. The scope of insurance coverage, including the specific list of insured risks, insured events, and the specific</p>

	страхуванню, визначаються в Генеральному договорі страхування при його укладенні відповідно до цих Загальних умов. 4.3. Генеральним договором страхування може бути звужено та/або уточнено (конкретизовано) обсяг страхового покриття та інші умови страхування, передбачені цими Загальними умовами.	object to be insured, shall be determined in the General Cargo Insurance Agreement at the time of its conclusion, in accordance with these General Terms and Conditions. 4.3. The General Cargo Insurance Agreement may narrow and/or specify (particularise) the scope of insurance coverage and other insurance conditions provided for in these General Terms and Conditions.	
5. Введення редакції в дію Effective as of	11.08.2025	Виведено з дії Ineffective as of	
6. Клас страхування, ризик	Клас страхування 7 «Страхування майна, що перевозиться (включаючи вантаж, багаж (вантажобагаж))». Ризик в межах класу страхування - страхування майна, що перевозиться [включаючи вантаж, багаж (вантажобагаж)] незалежно від способу транспортування. Ризик в межах класу характеризується обов'язком страховика за визначену договором страхування плату (страхову премію) здійснити страхову виплату відповідно до умов договору страхування та/або законодавства шляхом відшкодування страхувальнику (іншій особі, визначеній договором страхування або на підставі законодавства) збитку, понесеного ним у зв'язку з пошкодженням, знищенням або втратою майна, що перевозиться будь-якими видами транспорту та, якщо це передбачено договором страхування, під час його зберігання внаслідок настання події, на випадок виникнення якої проводиться страхування (страхового ризику) та/або витратами на загальну аварію.	Insurance Class 7 “Insurance of Property in Transit (Including Cargo, Baggage, or Cargo Baggage)” The risk within this class of insurance covers property in transit (including cargo, baggage, or cargo baggage), regardless of the mode of transportation. The risk within the class is characterized by the Insurer's obligation, in consideration of the insurance premium specified in the insurance contract, to pay the insurance indemnity in accordance with the terms of the insurance contract and/or applicable legislation by compensating the Insurant (or another person specified in the insurance contract or under the law) for the loss sustained in connection with the damage, destruction, or loss of the property in transit by any mode of transport and, if provided by the insurance contract, during its storage, as a result of the occurrence of an insured event (insured risk) and/or expenses related to general average.	
7. Місце укладення Договору страхування	04176, м. Київ, вул. Електриків, 29-А	29A Elektrykiv Street, Kyiv, 04176	
8. Предмет Договору страхування	Предметом Договору страхування є передача Страхувальником за плату ризику, пов'язаного з об'єктом страхування, Страховику на умовах, визначених Договором страхування.	The subject of the Insurance Agreement is the transfer by the Insurant, for a fee, of the risk associated with the Object Insured to the Insurer, under the terms and conditions stipulated in the Insurance Agreement.	
9. Об'єкти страхування	9.1. Об'єкт страхування – майно на праві володіння, користування і розпорядження, яке перевозиться будь-	9.1. The Object Insured is property held under the right of ownership, use, or disposal, which is transported by any	

	<p>якими видами транспорту, а саме вантаж, багаж (вантажобагаж) та/або можливі збитки чи витрати.</p> <p>9.2. За кожним окремим об'єктом страхування тип вантажу, вид транспорту та маршрут перевезення вказується в Страховому сертифікаті.</p> <p>9.3. Застрахованими вважаються усі вантажі Страхувальника, що погоджені (прийняті) Страховиком на страхування відповідно до умов Генерального договору страхування, на підставі поданої Страхувальником Заяви на страхування по кожному окремому перевезенню протягом строку дії Генерального Договору та по якому оформлено Страховий сертифікат.</p> <p>9.4. Заява на страхування та Страховий сертифікат є невід'ємними частинами Генерального договору страхування.</p>	<p>means of transport, namely cargo, baggage (or cargo-baggage), and/or potential losses or expenses.</p> <p>9.2. For each separate Object Insured, the type of cargo, means of transport, and route of transportation shall be specified in the Insurance Certificate.</p> <p>9.3. All cargoes of the Insurant that are agreed upon (accepted) by the Insurer for insurance under the terms of the General Insurance Agreement, based on the Application for Insurance submitted by the Insurant for each separate transportation during the term of the General Insurance Agreement and for which an Insurance Certificate has been issued, shall be considered insured.</p> <p>9.4. The Application for Insurance and the Insurance Certificate are integral parts of the General Insurance Agreement.</p>
10.Обмеження/особливість страхового продукту	<p>10.1. Не приймається на страхування наступне майно:</p> <p>10.1.1. будь-які види тварин, птахів та інших живих істот;</p> <p>10.1.2. документи, будь-які цінні папери та грошові кошти в будь-якій формі та валюті будь-яким видом транспорту;</p> <p>10.1.3. дорогоцінні метали та каміння, ювелірні вироби, твори мистецтва, антикваріат;</p> <p>10.1.4. контрабандні вантажі;</p> <p>10.1.5. контрафактні товари;</p> <p>10.1.6. нафтопродукти;</p> <p>10.1.7. наркотичні речовини;</p> <p>10.1.8. зброя, вибухонебезпечні речовини;</p> <p>10.1.9. радіоактивні речовини, ядерні матеріали, піротехніка, токсичні речовини і токсичні відходи;</p> <p>10.1.10. мікроорганізми, штами, віруси;</p> <p>10.1.11. скло та будь-які скляні вироби, особисті речі / багаж, музичні інструменти;</p> <p>10.1.12. об'єкти інтелектуальної власності, носії інформації;</p> <p>10.1.13. будь-який вантаж, який перевозиться судном, віком понад 30 років, та/або судном, що немає класифікації жодного класифікаційного товариства, що є членом Міжнародної асоціації класифікаційних товариств;</p> <p>10.1.14. будь-який вантаж, який перевозиться на суднах під прапорами</p>	<p>10.1. The following property shall not be accepted for insurance:</p> <p>10.1.1. Any types of animals, birds, and other living creatures;</p> <p>10.1.2. Documents, any securities, and cash in any form and currency, regardless of the mode of transportation;</p> <p>10.1.3. Precious metals and stones, jewelry, works of art, antiques;</p> <p>10.1.4. Contraband goods;</p> <p>10.1.5. Counterfeit goods;</p> <p>10.1.6. Petroleum products;</p> <p>10.1.7. Narcotic substances;</p> <p>10.1.8. Weapons, explosive materials;</p> <p>10.1.9. Radioactive substances, nuclear materials, pyrotechnics, toxic substances, and toxic waste;</p> <p>10.1.10. Microorganisms, strains, viruses;</p> <p>10.1.11. Glass and any glass products, personal belongings / luggage, musical instruments;</p> <p>10.1.12. Intellectual property objects, data carriers;</p> <p>10.1.13. Any cargo transported by a vessel over 30 years old and/or a vessel not classified by any classification society that is a member of the International Association of Classification Societies;</p> <p>10.1.14. Any cargo transported on vessels flying the flags of Belize, Cambodia, São Tomé, Vanuatu, or Georgia.</p>

	<p>Белізу, Камбоджі, Сан-Томе, Вануату, Грузії.</p> <p>10.2. Перелік обмежень страхування майна може бути змінений або доповнений Сторонами в Генеральному договорі або шляхом укладення Сторонами Додаткової угоди до Генерального договору щодо окремого перевезення вантажу Страхувальника.</p> <p>10.3. Дія Договору не поширюється на перевезення, що здійснюються:</p> <p>10.3.1. територією Луганської, Донецької областей, Автономної Республіки Крим та/або тимчасово окуповані території Російською федерацією, та/або території та населені пункти, на яких ведуться бойові дії, та/або території, які вийшли з-під контролю органів державної влади України, та/або території, де органи державної влади тимчасово не здійснюють свої повноваження.</p> <p>10.3.2. територією та територіальними водами Російської Федерації, територією Республіки Білорусь;</p> <p>10.3.3. Абхазією, Південною Осетією (Грузія);</p> <p>10.3.4. територією Таджикистану, Киргизстану, Афганістану, Пакистану та Нагірного Карабаху.</p> <p>10.3.5. територіями військових конфліктів, громадських заворушень, антитерористичних операцій; територіями країн або регіонів, що перебувають під міжнародними санкціями ООН, Європейського Союзу та Сполучених Штатів Америки, включаючи їх територіальні води та акваторії.</p>	<p>10.2. The list of property insurance exclusions may be amended or supplemented by the Parties in the General Insurance Agreement or through the execution of an Addendum to the General Agreement for a specific cargo transportation of the Insurant.</p> <p>10.3. The Agreement shall not apply to shipments carried out:</p> <p>10.3.1. Within the territories of Luhansk, Donetsk regions, the Autonomous Republic of Crimea, and/or territories temporarily occupied by the Russian Federation, and/or areas where hostilities are taking place, and/or areas not under the control of the Ukrainian state authorities, and/or areas where the Ukrainian state authorities temporarily do not exercise their powers;</p> <p>10.3.2. Within the territory and territorial waters of the Russian Federation and the Republic of Belarus;</p> <p>10.3.3. Within Abkhazia and South Ossetia (Georgia);</p> <p>10.3.4. Within the territories of Tajikistan, Kyrgyzstan, Afghanistan, Pakistan, and Nagorno-Karabakh;</p> <p>10.3.5. In territories of military conflicts, civil unrest, and anti-terrorist operations;</p> <p>10.3.6. In countries or regions under international sanctions of the UN, the European Union, and the United States of America, including their territorial waters and sea areas.</p>
11.Визначення понять і термінів, що вживаються в Договорі страхування	<p>11.1. Авіаційна подія – подія, пов'язана з експлуатацією повітряного судна, яка відбувається: у проміжок часу між завантаженням вантажу на борт повітряного судна з метою здійснити політ та часом, коли вантаж, який перебував на борту, розвантажили з повітряного судна, і під час якої відбувається ушкодження/втрата вантажу.</p> <p>11.2. Вантаж (Застрахований вантаж) – майно, , що перевозиться будь-яким видом транспорту та/або щодо якого здійснюються операції проміжного зберігання або перевантаження, яке визначене у Генеральному договорі (Страховому сертифікаті).</p>	<p>11.1. Aviation Incident – an event related to the operation of an aircraft, occurring between the moment the cargo is loaded onto the aircraft for the purpose of flight and the moment the cargo is unloaded from the aircraft, during which the cargo is damaged or lost.</p> <p>11.2. Cargo (Insured Cargo) – property transported by any mode of transport and/or subject to interim storage or transshipment, as defined in the General Insurance Agreement (Insurance Certificate).</p> <p>11.3. Cargo Unit – a notional unit of cargo accepted for transportation or handed over to the consignee during</p>

	<p>11.3. Вантажне місце – умовна одиниця вантажу для приймання його для перевезення або здачі вантажоодержувачу при здійсненні навантаження або розвантаження рухомого складу.</p> <p>11.4. Вигодонабувач – особа, яка має право на отримання страхової виплати згідно з умовами Договору та/або відповідно до законодавства. За цим Договором Вигодонабувачем є особа, що має страховий інтерес згідно законодавства щодо Застрахованого майна, яке перевозиться.</p> <p>11.5. Втрата вантажу – зникнення окремого місця вантажу або частини місця вантажу; факт неприбуття вантажу разом з транспортним засобом в пункт призначення в строк, після якого, відповідно до умов Договору, транспортний засіб вважається зниклим безвісти.</p> <p>11.6. Договір страхування – договір, який укладається між Страховиком та Страхувальником на підставі цих ЗУСП. Згідно цих ЗУСП укладається Генеральний договір страхування вантажу.</p> <p>11.7. Генеральний договір страхування вантажу – договір страхування, на умовах якого вважаються застрахованими всі чи певного виду вантажі та/або багаж, які Страхувальник отримує чи відправляє протягом обумовленого строку, або всі заявлені до перевезення вантажі та/або багаж на період дії Генерального договору страхування на визначених між Страховиком та Страхувальником умовах.</p> <p>11.8. Дійсна вартість вантажу – вартість вантажу згідно транспортних та товаросупроводжувальних документів (інвойс, рахунок-фактура, товарно-транспортна накладна тощо).</p> <p>11.9. Загальна аварія – збитки, яких зазнано внаслідок зроблених навмисно і розумно надзвичайних витрат або пожертвувань з метою врятування судна, фрахту і вантажу, що перевозиться на судні, від загальної для них небезпеки. Витрати по загальній аварії розподіляються між судном, фрахтом та вантажем пропорційно їх вартості.</p> <p>11.10. Знищення (загибель) вантажу – фізичні чи хімічні зміни вантажу</p>	<p>loading or unloading of the transport vehicle.</p> <p>11.4. Beneficiary – a person entitled to receive the insurance compensation in accordance with the Agreement and/or applicable law. Under this Agreement, the Beneficiary is the person having an insurable interest under the law in respect of the Insured Property being transported.</p> <p>11.5. Cargo Loss – disappearance of an individual cargo unit or part thereof; or failure of the cargo to arrive at the destination point with the transport vehicle within the time limit, after which the vehicle is considered missing under the terms of the Agreement.</p> <p>11.6. Insurance Agreement – an agreement entered into between the Insurer and the Insurant pursuant to these GTCIP. Based on these GTCIP, a General Cargo Insurance Agreement is concluded.</p> <p>11.7. General Cargo Insurance Agreement – an insurance agreement under which all or certain types of cargo and/or baggage received or dispatched by the Insurant during a defined period, or all cargo and/or baggage declared for transportation during the term of the General Insurance Agreement, are deemed insured on the terms agreed between the Insurer and the Insurant.</p> <p>11.8. Actual Cargo Value – the value of the cargo according to transport and accompanying documents (invoice, bill of lading, waybill, etc.).</p> <p>11.9. General Average – losses incurred as a result of intentional and reasonable extraordinary expenses or sacrifices made to save the vessel, freight, and cargo carried on board from a common peril. General average expenses are apportioned among the vessel, freight, and cargo in proportion to their value.</p> <p>11.10. Cargo Destruction (Total Loss) – physical or chemical changes to the cargo due to an insured event rendering it completely devalued and unfit for its intended purpose (actual total loss), or if the cost of restoration exceeds 75% of its actual value (constructive total loss).</p> <p>11.11. Commercial Act – a document drawn up with the participation of the Insurant or its representative upon detection of loss, destruction, shortage, or</p>
--	---	--

	<p>внаслідок страхового випадку, у зв'язку з чим він стає цілком знеціненим та не підлягає використанню за прямим призначенням (фактична загибель) або витрати на його відновлення перевищують 75% його дійсної вартості (конструктивна загибель).</p> <p>11.11. Комерційний акт – документ, складений за участю Страхувальника або його представника, при виявленні втрати, загибелі, недостачі або пошкодження вантажу під час його перевезення.</p> <p>11.12. Компетентні органи – органи, до компетенції яких належить розслідування причин події та/або ліквідація її наслідків, роз'яснення та висновки яких відповідно до чинного законодавства України є необхідними та достатніми доказами для визнання події страховим випадком. В залежності від характеру збитку до компетентних органів відносяться, зокрема органи Міністерства внутрішніх справ України, органи Державної служби надзвичайних ситуацій України тощо.</p> <p>11.13. Необережність – дія або бездіяльність особи, яка передбачала можливість настання негативних наслідків своїх дій або бездіяльності, але легковажно розраховувала на їх відвернення (злочинна самовпевненість) або повинна була і могла передбачити настання негативних наслідків, але не зробила цього (злочинна недбалість);</p> <p>11.14. Підвищена зона ризику – територія, де існує об'єктивно вища ймовірність настання страхового випадку внаслідок дії військових конфліктів, масових заворушень, стихійних лих, підвищеної криміногенної ситуації або інших надзвичайних умов, порівняно з типовими умовами перевезення.</p> <p>11.15. Проміжне зберігання – зберігання вантажів в проміжку часу між окремими етапами перевезень на складі під час очікування транспортного засобу, на який потрібно перевантажити Застрахований вантаж для його подальшого транспортування.</p> <p>11.16. Страховий ризик – певна подія, на випадок виникнення якої проводиться страхування і яка має ознаки ймовірності та випадковості настання. Страхові ризики визначені в Розділі 12 цих ЗУСП і обираються Страхувальником у Генеральному договорі страхування.</p>	<p>damage to the cargo during transportation.</p> <p>11.12. Competent Authorities – authorities responsible for investigating the causes of an event and/or eliminating its consequences, whose clarifications and findings, according to Ukrainian legislation, serve as sufficient evidence for the recognition of an event as an insured event. Depending on the nature of the loss, these may include, in particular, the Ministry of Internal Affairs of Ukraine, the State Emergency Service of Ukraine, etc.</p> <p>11.13. Negligence – an act or omission of a person who foresaw the possibility of adverse consequences but recklessly relied on their prevention (criminal carelessness), or who should have and could have foreseen them but failed to do so (criminal negligence).</p> <p>11.14. High-Risk Zone – a territory where there is an objectively higher likelihood of an insured event occurring due to military conflicts, civil unrest, natural disasters, increased crime rates, or other exceptional circumstances compared to standard transportation conditions.</p> <p>11.15. Interim Storage – storage of cargo between transportation stages at a warehouse while awaiting the next transport vehicle for continued transportation of the Insured Cargo.</p> <p>11.16. Insured Risk – a specific event insured against, characterized by probability and randomness. Insured risks are defined in Section 12 of these GTCIP and are selected by the Insurant in the General Cargo Insurance Agreement.</p> <p>11.17. Insured Event – an event stipulated in the Agreement or by law, the occurrence of which gives rise to the Insurer's obligation to pay insurance compensation to the Insurant or another person specified in the Agreement or by law.</p> <p>11.18. Insurance Coverage – a combination of temporal, territorial, and value parameters of the insurance protection provided for the object insured under the Insurance Agreement. The cargo shall be deemed insured under the insurance coverage specified in the General Cargo Insurance Agreement.</p>
--	--	--

	<p>11.17.Страховий випадок – подія, передбачена Договором або законодавством, ризик виникнення якої застрахований, з настанням якої виникає обов’язок Страховика здійснити страхову виплату Страхувальнику або іншій особі, визначеній у Договорі страхування або відповідно до законодавства.</p> <p>11.18.Страхове покриття – сукупність строкових, територіальних та вартісних складових страхового захисту, що надається щодо об’єкту страхування за Договором страхування. Вантаж вважається застрахованим на умовах того страхового покриття, що зазначене у Генеральному договорі страхування.</p> <p>11.19. Страховий сертифікат – це документ, який видається Страховиком у межах дії Генерального договору на підтвердження факту прийняття окремого майна (вантажу), що перевозиться, на страхування.</p> <p>11.20. Страхова премія (страховий платіж, страховий внесок) – плата у грошовій формі за страхування, визначена в Генеральному договорі, яку Страхувальник зобов’язаний сплатити Страховику згідно з умовами Договору та у визначені у Генеральному договорі строки.</p> <p>11.21. Страхова сума – грошова сума, заявлена Страхувальником та зазначена в Генеральному договорі, в межах якої Страховик, відповідно до умов цього Договору та/або законодавства зобов’язаний провести страхову виплату в разі настання страхового випадку.</p> <p>11.22. Пакування – комплекс технічних засобів, які забезпечують захист вантажу від пошкоджень та втрат, впливу оточуючого середовища і забруднення. В цілях цього Договору пакуванням вважається споживча, виробнича упаковка і транспортна тара; зовнішнім пакуванням вважається: контейнер, вагон, автомобільний тент тощо.</p> <p>11.23. Франшиза – частина збитків, що не відшкодовується Страховиком згідно з Договором страхування та/або законодавством.</p> <p>11.24. Терміни, що не обумовлені цими ЗУСП, визначаються Законом України «Про страхування» та іншими законодавчими і нормативно-правовими актами України.</p>	<p>11.19. Insurance Certificate – a document issued by the Insurer under the General Agreement confirming that a specific item (cargo) being transported has been insured.</p> <p>11.20. Insurance Premium (insurance payment, insurance contribution) – the monetary payment for insurance, defined in the General Agreement, which the Insurant is obliged to pay to the Insurer under the terms and within the deadlines specified in the General Agreement.</p> <p>11.21. Insurance Amount – the monetary amount declared by the Insurant and stated in the General Agreement, within which the Insurer is obliged to pay insurance compensation in the event of an insured event under the terms of this Agreement and/or the applicable law.</p> <p>11.22. Packaging – a set of technical means ensuring protection of the cargo against damage and loss, environmental exposure, and contamination. For the purposes of this Agreement, packaging includes consumer, production, and transport packaging; external packaging includes containers, railcars, truck tarpaulins, etc.</p> <p>11.23. Deductible (Franchise) – the part of losses not reimbursed by the Insurer under the Insurance Agreement and/or law.</p> <p>11.24. Terms not defined herein shall be interpreted in accordance with the Law of Ukraine “On Insurance” and other applicable legislative and regulatory acts of Ukraine.</p>
--	--	---

<p>12. Умови страхового покриття за Договором страхування</p>	<p>12.1. Страховим випадком за Договором є знищення, пошкодження чи втрата всього або частини Застрахованого вантажу при його перевезенні внаслідок настання страхових ризиків, самостійно обраних Страхувальником в Генеральному договорі на умовах страхування:</p> <ul style="list-style-type: none"> - «З відповідальністю за всі ризики»; - «З відповідальністю за часткову аварію»; - «Без відповідальності за пошкодження, крім випадків повного знищення або втрати». <p>12.2. При страхуванні на умовах «З відповідальністю за всі ризики», в межах страхової суми відшкодовуються:</p> <p>12.2.1. збитки від пошкодження, втрати або знищення (загибелі) всього або частини Застрахованого вантажу внаслідок будь-яких випадкових подій, за винятком тих, що зазначені у Розділі 23 цих ЗУСП;</p> <p>12.2.2. збитки, витрати та внески (пожертвування) при Загальній аварії з метою рятування вантажу, що перевозиться морським транспортом, згідно з Кодексом торговельного мореплавства, іншими міжнародними та внутрішніми законодавчими актами, конвенціями та іншими документами, які регулюють взаємовідносини при Загальній аварії;</p> <p>12.2.3. усі необхідні і доцільно здійснені витрати по рятуванню (спасінню) вантажу, а також по зменшенню або визначенню розміру збитку, за умови попереднього письмового погодження таких витрат зі Страховиком.</p> <p>12.3. При страхуванні на умовах «З відповідальністю за часткову аварію», в межах страхової суми відшкодовуються:</p> <p>12.3.1. збитки від пошкодження, знищення або втрати всього або частини Застрахованого вантажу, що сталися внаслідок:</p> <p>12.3.1.1. пожежі або вибуху;</p> <p>12.3.1.2. перекидання транспортного засобу або схід з колії наземного транспортного засобу;</p> <p>12.3.1.3. зіткнення наземних транспортних засобів між собою, чи із будь-якими іншими рухомими чи нерухомими предметами;</p>	<p>12.1. An insurance event under this Agreement shall be the destruction, damage, or loss of all or part of the Insured Cargo during its transportation as a result of the occurrence of insured risks independently selected by the Insurant in the General Agreement under the following insurance conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "With liability for all risks"; - "With liability for partial damage"; - "Without liability for damage except in cases of total loss or destruction." <p>12.2. Under the "With liability for all risks" coverage, within the insurance amount, the following shall be reimbursed:</p> <p>12.2.1. Losses from damage, loss, or destruction (total loss) of all or part of the Insured Cargo resulting from any accidental events, except those specified in Section 23 of these GTCIP;</p> <p>12.2.2. Losses, expenses, and contributions (sacrifices) in General Average to rescue cargo transported by sea, pursuant to the Merchant Shipping Code and other international and national legal acts, conventions, and other documents governing General Average;</p> <p>12.2.3. All necessary and reasonably incurred expenses for the salvage (rescue) of the cargo, as well as for reducing or determining the amount of the loss, subject to the prior written approval of such expenses by the Insurer.</p> <p>12.3. Under the "With liability for partial damage" coverage, within the insurance amount, the following shall be reimbursed:</p> <p>12.3.1. Losses from damage, destruction, or loss of all or part of the Insured Cargo as a result of:</p> <p>12.3.1.1. fire or explosion;</p> <p>12.3.1.2. overturning of the vehicle or derailling of land transport;</p> <p>12.3.1.3. collision of land vehicles or with any other movable or immovable objects;</p> <p>12.3.1.4. lightning strike, earthquake, volcanic eruption, and other natural disasters;</p> <p>12.3.1.5. collapse of bridges;</p> <p>12.3.1.6. disappearance of the vehicle along with the cargo;</p>
---	---	--

	<p>12.3.1.4. удару блискавки, землетрусу, виверження вулкану та інших стихійних явищ;</p> <p>12.3.1.5. провалу мостів;</p> <p>12.3.1.6. зникнення транспортного засобу разом з вантажем;</p> <p>12.3.1.7. прийому транспортним засобом палива при умові виконання правил та вимог техніки безпеки;</p> <p>12.3.1.8. посадки на мілину, викидання на берег, перекидання або затоплення судна, ліхтера або баржі;</p> <p>12.3.1.9. зіткнення або дотикання судна, ліхтера або баржі, або іншого транспортного засобу з будь-яким стороннім об'єктом, за винятком контакту з водою;</p> <p>12.3.1.10. розвантажування вантажу в порту для притулку внаслідок аварії;</p> <p>12.3.1.11. викидання або змиву за борт судна палубного вантажу;</p> <p>12.3.1.12. затікання морської, озерної або річкової води в судно, ліхтер або баржу або інший транспортний засіб, в контейнер, підйомник або в інше місце зберігання;</p> <p>12.3.1.13. втрати окремих частин вантажу у випадку падіння за борт;</p> <p>12.3.1.14. випадковостей при навантаженні, укладці, вивантаженні вантажу та прийомі судном палива;</p> <p>12.3.1.15. пошкодження судна кригою;</p> <p>12.3.1.16. намокання забортною водою, а також внаслідок заходів, прийнятих для рятування або для гасіння пожежі;</p> <p>12.3.1.17. авіаційної події при повітряному перевезенні;</p> <p>12.3.1.18. жертвування вантажем у результаті Загальної аварії, викидання вантажу за борт для порятунку судна.</p> <p>12.3.2. збитки будь-якого цілого вантажного місця в результаті втрати, змиву чи падіння під час завантаження чи розвантаження з судна чи транспортного засобу.</p> <p>12.3.3. збитки, витрати та внески (пожертвування) при Загальній аварії з метою рятування вантажу, що перевозиться морським транспортом, згідно з Кодексом торговельного мореплавства, іншими міжнародними та внутрішніми законодавчими актами, конвенціями та іншими документами, які регулюють взаємовідносини при Загальній аварії.</p>	<p>12.3.1.7. fueling of the vehicle (provided safety requirements were met);</p> <p>12.3.1.8. grounding, stranding, capsizing or flooding of the ship, lighter, or barge;</p> <p>12.3.1.9. collision or contact of the vessel with any foreign object, except water contact;</p> <p>12.3.1.10. unloading at a port of refuge due to an accident;</p> <p>12.3.1.11. jettison or wash overboard of deck cargo;</p> <p>12.3.1.12. ingress of sea, lake, or river water into vessel, container, storage;</p> <p>12.3.1.13. falling overboard of parts of the cargo;</p> <p>12.3.1.14. accidents during loading/unloading/stacking or fueling;</p> <p>12.3.1.15. ice damage;</p> <p>12.3.1.16. wetting by overboard water or rescue/firefighting efforts;</p> <p>12.3.1.17. aviation accident during air transport;</p> <p>12.3.1.18. sacrifice of cargo in General Average.</p> <p>12.3.2. Losses of entire cargo units due to loss, wash-off, or falling during loading/unloading.</p> <p>12.3.3. General Average losses under applicable maritime law and other governing regulations.</p> <p>12.3.4. Necessary and approved rescue/damage mitigation expenses.</p> <p>12.4. Under the "Without liability for damage except in cases of total destruction or loss" coverage, within the insurance amount, the following shall be reimbursed:</p> <p>12.4.1. Total loss/destruction of all or part of the Insured Cargo, including during interim storage, due to:</p> <p>12.4.1.1. fire or explosion;</p> <p>12.4.1.2. overturning or derailment of land transport;</p> <p>12.4.1.3. collision of vehicles or with other objects;</p> <p>12.4.1.4. lightning, earthquake, volcanic eruption;</p> <p>12.4.1.5. bridge collapse;</p> <p>12.4.1.6. grounding, capsizing, or sinking of vessel;</p> <p>12.4.1.7. aviation accident during air transport;</p> <p>12.4.1.8. collision of vessel with any object, except water;</p>
--	---	--

	<p>12.3.4. усі необхідні і доцільно здійснені витрати по рятуванню (спасінню) вантажу, а також по зменшенню або визначенню розміру збитку, за умови попереднього письмового погодження таких витрат зі Страховиком.</p> <p>12.4. При страхуванні на умовах «Без відповідальності за пошкодження, крім випадків повного знищення або втрати», в межах страхової суми відшкодовуються:</p> <p>12.4.1. збитки від повного знищення або втрати всього чи частини Застрахованого вантажу, в тому числі при проміжному зберіганні в пунктах навантаження та розвантаження в період, коли Страхувальник або Вигодонабувач має страховий інтерес у Застрахованому вантажі згідно з товаросупроводжувальними документами внаслідок:</p> <p>12.4.1.1. пожежі або вибуху;</p> <p>12.4.1.2. перекидання або схід з колії наземного транспортного засобу;</p> <p>12.4.1.3. зіткнення наземних транспортних засобів між собою, чи із будь-якими іншими рухомими чи нерухомими предметами;</p> <p>12.4.1.4. удару блискавки, землетрусу, виверження вулкану;</p> <p>12.4.1.5. провалу мостів;</p> <p>12.4.1.6. посадки на мілину, викидання на берег, перекидання або затоплення судна;</p> <p>12.4.1.7. авіаційної події при повітряному перевезенні;</p> <p>12.4.1.8. зіткнення судна з будь-яким об'єктом, за винятком контакту з водою;</p> <p>12.4.1.9. розвантажування вантажу в порту для притулку внаслідок аварії;</p> <p>12.4.1.10. пошкодження судна кригою;</p> <p>12.4.1.11. намокання забортною водою, а також внаслідок заходів, прийнятих для рятування або для гасіння пожежі.</p> <p>12.4.2. Збитки внаслідок зникнення транспортного засобу разом з вантажем;</p> <p>12.4.3. збитки внаслідок випадковостей при навантаженні, укладці, вивантаженні вантажу та прийомі судном палива;</p> <p>12.4.4. збитки, витрати та внески (пожертвування) при Загальній аварії;</p> <p>12.4.5. усі необхідні та доцільно зроблені витрати по рятуванню вантажу, а також по зменшенню збитку та по встановленню його розміру, за умови</p>	<p>12.4.1.9. unloading at a port of refuge;</p> <p>12.4.1.10. ice damage;</p> <p>12.4.1.11. wetting by overboard water or firefighting actions.</p> <p>12.4.2. Losses due to disappearance of the vehicle with the cargo;</p> <p>12.4.3. Losses due to accidents during loading, stacking, unloading, or fueling;</p> <p>12.4.4. General Average contributions;</p> <p>12.4.5. Approved salvage and damage assessment expenses.</p> <p>12.5. Additionally insured risks (if selected by the Insurant in the General Agreement):</p> <p>12.5.1. War Risks – loss/damage from direct or indirect effect of missiles, drones (UAVs), fragments, airborne munitions, air/missile defense systems.</p> <p>12.5.2. Reefer Risks – damage due to temperature regime violation caused by mechanical/electrical failure of refrigeration equipment lasting at least 24 consecutive hours, resulting in spoilage. Insurer only accepts such cargo if:</p> <p>a) vehicles/containers have valid inspection certificates;</p> <p>b) equipped with temperature logging devices (thermographs).</p> <p>12.6. The selected type of insurance coverage per shipment is specified in the Insurance Certificate.</p> <p>12.7. Duration of the General Agreement and payment terms are defined in the Agreement.</p> <p>12.8. Premium per shipment = Insurance Amount × Tariff Rate, stated in the Insurance Certificate.</p> <p>12.9. The insurance amount is agreed and stated separately per shipment.</p> <p>12.10. For additional risks under 12.5, liability limits may apply and are indicated in the Insurance Certificate.</p> <p>12.11. Territory of coverage:</p> <p>12.11.1. Loading/unloading locations as per the Insurance Certificate;</p> <p>12.11.2. Transport route territory;</p> <p>12.11.3. Storage facilities (for transshipment purposes), as specified per shipment.</p>
--	---	--

	<p>попереднього письмового погодження таких витрат зі Страховиком.</p> <p>12.5. Додатково застрахованими ризиками, у разі обрання їх Страхувальником в Генеральному договорі страхування, є:</p> <p>12.5.1. Військові ризики - втрата, знищення чи пошкодження Застрахованого вантажу виключно в результаті прямого та/або опосередкованого впливу ракет, безпілотних літальних апаратів будь-яких типів (надалі – БПЛА) та/або їх уламків, літальних боєприпасів, засобів протиповітряної оборони, засобів протиракетної оборони.</p> <p>12.5.2. Рефрижераторні ризики – втрата, знищення чи пошкодження Застрахованого вантажу внаслідок порушення температурного режиму в результаті механічної або електричної поломки рефрижераторного обладнання, що призвела до його зупинки або припинення належного функціонування на строк не менший, ніж 24 послідовні години, та що викликало втрату якості Застрахованого вантажу, що призвело до неможливості його використання за прямим призначенням та/або його реалізації через торгівельну мережу. Вантажі, що потребують дотримання спеціального температурного режиму перевезення, приймаються Страховиком на страхування виключно за умови, що транспортні засоби або рефрижераторні контейнери:</p> <p>а) мають свідоцтва про проходження у встановленому порядку технічних оглядів (свідоцтва про відповідність нормам «Угоди про міжнародні перевезення швидкопсувних харчових продуктів та про спеціальні транспортні засоби, призначені для цих перевезень»);</p> <p>б) оснащені пристроями запису температурного режиму (термографами, самописцями) або іншими приладами та/або устаткуванням, що фіксують температурний режим протягом всього перевезення вантажу.</p> <p>12.6. Конкретний варіант страхового покриття по кожному окремому перевезенню Застрахованого вантажу, обраний Страхувальником, вказується в Страховому сертифікаті.</p>	
--	---	--

	<p>12.7. Строк дії Генерального договору та умови сплати страхового платежу визначаються в Генеральному Договорі.</p> <p>12.8. Розмір страхової премії по кожному окремому перевезенню Застрахованого вантажу визначається шляхом множення страхової суми і страхового тарифу та зазначається в Страховому сертифікаті за кожним окремим перевезенням Застрахованого вантажу.</p> <p>12.9. Страхова сума – визначається за згодою Сторін в Страховому сертифікаті окремо по кожному перевезенню Застрахованого вантажу.</p> <p>12.10. В разі включення Додаткових ризиків, зазначених в п.12.5. цього Розділу ЗУСП, в межах страхової суми можуть визначатися ліміти відповідальності Страховика, які зазначаються в Страховому сертифікаті окремо по кожному перевезенню Застрахованого вантажу.</p> <p>12.11. Територією дії цього Договору є:</p> <p>12.11.1. територія, де відбувається навантаження/розвантаження вантажу в транспортний засіб в пункті відправлення/призначення, зазначається в Страховому сертифікаті за кожним окремим перевезенням;</p> <p>12.11.2. територія в межах маршруту перевезення, зазначається в Страховому сертифікаті за кожним окремим перевезенням Застрахованого вантажу;</p> <p>12.11.3. територія складу (за адресою, зазначеною в Страховому сертифікаті за кожним окремим перевезенням Застрахованого вантажу) при проміжному зберіганні Застрахованого вантажу в місцях перевантаження.</p>	
13. Права та обов'язки Сторін	<p>13.1. Страхувальник має право:</p> <p>13.1.1. ініціювати внесення змін у Договір або його дострокове припинення, відмовитись від Договору на умовах, визначених у Розділах 15 та 16 цих ЗУСП;</p> <p>13.1.2. отримати дублікат Договору у випадку його втрати на підставі письмової заяви Страхувальника або отримати повторно відправлення форми Договору за допомогою інформаційно-телекомукаційних систем, в тому числі, за допомогою електронної пошти, у випадку оформлення Договору в електронному вигляді;</p>	<p>13.1. The Insurant shall have the right to:</p> <p>13.1.1. Initiate amendments to the Agreement or its early termination, or withdraw from the Agreement under the conditions set forth in Sections 15 and 16 of these GTCIP;</p> <p>13.1.2. Receive a duplicate of the Agreement in case of its loss based on a written request of the Insurant, or request resending of the Agreement form via information and telecommunication systems, including email, if the Agreement was concluded electronically;</p> <p>13.1.3. Change the Beneficiary before the</p>

	<p>13.1.3. змінювати Вигодонабувача до настання страхового випадку;</p> <p>13.1.4. отримати інформацію про стан розгляду Страховиком документів щодо події, заявленої як страховий випадок;</p> <p>13.1.5. отримати страхову виплату при настанні страхового випадку з урахуванням умов, обумовлених Договором та чинним законодавством України;</p> <p>13.1.6. оскаржити розмір здійсненої Страховиком страхової виплати або відмову у страховій виплаті в порядку, передбаченому чинним законодавством України.</p> <p>13.2. Страхувальник зобов'язаний:</p> <p>13.2.1. перед початком кожного окремого перевезення Застрахованого вантажу, що заявляється на страхування, подати Страховику Заяву на страхування не менш ніж за 24 години до початку такого перевезення/завантаження;</p> <p>13.2.2. сплачувати страхову премію у порядку та строки, встановлені Договором;</p> <p>13.2.3. під час укладання та протягом строку дії страхового покриття по кожному окремому перевезенню Застрахованого вантажу за Договором повідомляти Страховика про будь-яку зміну обставин, що мають істотне значення для оцінки страхового ризику (визначення ймовірності та вірогідності настання страхового випадку та розміру можливих збитків), та/або інших обставин, що впливають на розмір страхової премії за кожним виданим Страховиком Страховим сертифікатом;</p> <p>13.2.4. інформувати Страховика про настання події, що має ознаки страхового випадку, у порядку та строки, визначені в Розділі 17 цих ЗУСП;</p> <p>13.2.5. вживати заходів для запобігання настанню страхового випадку та зменшення наслідків страхового випадку;</p> <p>13.2.6. вживати заходів для забезпечення Страховику можливості скористатися правом вимоги до особи, винної у заподіянні збитків, надавати Страховику всі необхідні документи та повідомляти інформацію, необхідну для реалізації Страховиком права вимоги до винних осіб, що спричинили настання страхового випадку;</p> <p>13.2.7. надати Страховику документи, що підтверджують обставини страхового</p>	<p>occurrence of the insured event;</p> <p>13.1.4. Obtain information on the status of review by the Insurer of documents related to the event reported as an insured event;</p> <p>13.1.5. Receive the insurance indemnity in case of the insured event, in accordance with the terms of the Agreement and applicable Ukrainian legislation;</p> <p>13.1.6. Challenge the amount of insurance indemnity paid by the Insurer or refusal to pay indemnity, in accordance with the procedure established by Ukrainian legislation.</p> <p>13.2. The Insurant shall be obliged to:</p> <p>13.2.1. Submit an Insurance Application to the Insurer for each individual carriage of Insured Cargo at least 24 hours prior to the beginning of such transportation/loading;</p> <p>13.2.2. Pay the insurance premium in the manner and within the time limits established by the Agreement;</p> <p>13.2.3. Inform the Insurer, during the conclusion and validity period of the insurance coverage for each shipment, of any changes in circumstances materially affecting the insurance risk or other factors impacting the premium amount under each issued Insurance Certificate;</p> <p>13.2.4. Notify the Insurer of the occurrence of an event potentially qualifying as an insured event, according to the procedure and timeframes specified in Section 17 of these GTCIP;</p> <p>13.2.5. Take measures to prevent and mitigate the consequences of the insured event;</p> <p>13.2.6. Take measures to enable the Insurer to exercise the right of recourse against the party responsible for the damage and provide all necessary documents and information for the Insurer to do so;</p> <p>13.2.7. Provide the Insurer with documents confirming the circumstances of the insured event, as defined in Clause 19.1 of Section 19 of these GTCIP, and any additional documents requested by the Insurer for the payment of the indemnity;</p> <p>13.2.8. Inform the Insurer of any other existing insurance agreements covering the insured object under this Agreement concluded with other insurers;</p>
--	--	---

	<p>випадку, визначені в п. 19.1 Розділу 19 цих ЗУСП, а також додаткові документи, за запитом Страховика, на підставі яких Страховик здійснює страхову виплату;</p> <p>13.2.8. повідомити Страховика про інші чинні договори страхування щодо об'єкту страхування за Договором, укладені з іншими страховиками;</p> <p>13.2.9. ознайомити Вигодонабувача з цими ЗУСП, умовами Генерального договору (Страховими сертифікатами);</p> <p>13.2.10. повернути Страховику отриману страхову виплату протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня отримання відповідної письмової вимоги від Страховика, якщо після здійснення страхової виплати за Договором виявиться обставина, що за Договором або чинним законодавством України повністю чи частково позбавляє Страхувальника (Вигодонабувача) права на отримання страхової виплати.</p> <p>13.3. Страховик має право:</p> <p>13.3.1. перевіряти інформацію, надану Страхувальником;</p> <p>13.3.2. відстрочити страхову виплату у випадку виникнення сумнівів щодо факту та обставин настання страхового випадку, з обов'язковим повідомленням про це Страхувальника (Вигодонабувача), на строк не більше 90 (дев'яносто) днів з дня прийняття такого рішення;</p> <p>13.3.3. відмовити у здійсненні страхової виплати у випадках, передбачених умовами Договору страхування;</p> <p>13.3.4. направляти, у разі необхідності, запити про надання відомостей щодо події, що має ознаки страхового випадку, до органів державної влади, органів місцевого самоврядування, закладів охорони здоров'я, юридичних осіб, які володіють інформацією про обставини події, що має ознаки страхового випадку, а також самостійно або із залученням у встановленому законодавством порядку інших осіб з'ясовувати причини, наслідки та обставини події, що має ознаки страхового випадку;</p> <p>13.3.5. вимагати від Страхувальника (Вигодонабувача) повернення страхової виплати, якщо стануть відомі нові обставини настання страхового випадку, що позбавляють Страхувальника (Вигодонабувача) на підставі умов Договору права на отримання страхової виплати (повністю або частково);</p>	<p>13.2.9. Familiarize the Beneficiary with these GTCIP and the conditions of the General Insurance Agreement (Insurance Certificates);</p> <p>13.2.10. Return the insurance indemnity received to the Insurer within five (5) business days from the receipt of the Insurer's written request, if after payment it is revealed that the Insurant (Beneficiary) had no right to receive such indemnity under the Agreement or applicable law.</p> <p>13.3. The Insurer shall have the right to:</p> <p>13.3.1. Verify the information provided by the Insurant;</p> <p>13.3.2. Postpone the insurance indemnity payment if doubts arise regarding the fact and circumstances of the insured event, notifying the Insurant (Beneficiary) thereof, for a period not exceeding 90 (ninety) days from the decision;</p> <p>13.3.3. Refuse to pay the insurance indemnity in cases provided for in the Agreement;</p> <p>13.3.4. Send requests, if necessary, for information about the insured event to public authorities, local governments, healthcare institutions, legal entities possessing relevant information, and independently or jointly investigate the causes, consequences, and circumstances of the insured event;</p> <p>13.3.5. Demand a refund of the insurance indemnity from the Insurant (Beneficiary) if new circumstances become known that revoke the right to the indemnity fully or partially under the Agreement;</p> <p>13.3.6. In case of the Insurant's refusal to amend the Agreement, terminate it early according to applicable Ukrainian legislation;</p> <p>13.3.7. Initiate amendments to the Agreement or its early termination as per its terms.</p> <p>13.4. The Insurer shall be obliged to:</p> <p>13.4.1. Familiarize the Insurant with the terms and conditions of the Insurance Agreement;</p> <p>13.4.2. Pay the insurance indemnity within the timeframe established by the Agreement or legislation upon occurrence of the insured event;</p> <p>13.4.3. Reimburse the Insurant's</p>
--	---	---

	<p>13.3.6. у разі відмови Страхувальника від внесення змін до Договору Страховик має право достроково припинити Договір страхування у порядку, передбаченому чинним законодавством України;</p> <p>13.3.7. ініціювати внесення змін у Договір або його дострокове припинення, відповідно до умов Договору.</p> <p>13.4. Страховик зобов'язаний:</p> <p>13.4.1. ознайомити Страхувальника з умовами Договору страхування;</p> <p>13.4.2. у разі настання страхового випадку здійснити страхову виплату у передбачений Договором страхування або законом строк;</p> <p>13.4.3. відшкодувати витрати понесені Страхувальником при настанні страхового випадку, в тому числі щодо запобігання або зменшення збитків, якщо це передбачено Генеральним Договором;</p> <p>13.4.4. забезпечувати збереження інформації, що становить таємницю страхування, з урахуванням вимог Закону України «Про страхування»;</p> <p>13.4.5. виконувати інші обов'язки, передбачені чинним законодавством України.</p> <p>13.5. За погодженням Сторін у Генеральному договорі страхування може бути доповнено або змінено наведені у цьому Розділі ЗУСП права та обов'язки Сторін.</p>	<p>expenses incurred as a result of the insured event, including those to prevent or mitigate the damage, if provided for in the General Agreement;</p> <p>13.4.4. Ensure the confidentiality of insurance information, as required by the Law of Ukraine "On Insurance";</p> <p>13.4.5. Fulfill other obligations provided for by Ukrainian legislation.</p> <p>13.5. The rights and obligations of the Parties set forth in this Section of the GTCIP may be amended or supplemented in the General Insurance Agreement by mutual consent of the Parties.</p>
<p>14.Відповідальність за невиконання та/або неналежне виконання умов Договору страхування</p>	<p>14.1.Відповідальність Сторін:</p> <p>14.1.1. У разі нездійснення Страховиком страхової виплати відповідно до умов Договору страхування Страховик зобов'язаний сплатити штраф у розмірі 0,01 відсотків від суми страхової виплати (страхового відшкодування).</p> <p>14.1.2. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо це невиконання обумовлено дією обставин непереборної сили (форс-мажорними обставинами). Форс-мажорними обставинами (обставинами непереборної сили) є надзвичайні та невідворотні обставини, що об'єктивно унеможливають виконання зобов'язань, передбачених умовами договору (контракту, угоди тощо), обов'язків згідно із законодавчими та іншими нормативними актами, а саме: загроза війни, збройний конфлікт або серйозна погроза такого конфлікту, включаючи, але</p>	<p>14.1. The liability of the Parties:</p> <p>14.1.1. In case the Insurer fails to pay the insurance indemnity in accordance with the terms of the Insurance Agreement, the Insurer shall be obliged to pay a penalty in the amount of 0.01 percent of the insurance indemnity (insurance compensation) sum.</p> <p>14.1.2. The Parties shall be released from liability for failure to fulfill their obligations under this Agreement if such failure is caused by force majeure circumstances.</p> <p>Force majeure (acts of God) shall mean extraordinary and unavoidable circumstances that objectively prevent the fulfillment of obligations under the terms of the Agreement (contract), as well as obligations under legislative and other regulatory acts. Such circumstances include but are not limited to: threat of war, armed conflict or a serious</p>

	<p>не обмежуючись ворожими атаками, блокадами, військовим ембарго, дії іноземного ворога, загальна військова мобілізація, військові дії, оголошена та неоголошена війна, дії суспільного ворога, збурення, акти тероризму, диверсії, піратства, безлади, вторгнення, блокада, революція, заколот, повстання, масові заворушення, введення комендантської години, карантину, встановленого Кабінетом Міністрів України, експропріація, примусове вилучення, захоплення підприємств, реквізиція, громадська демонстрація, страйк, аварія, протиправні дії третіх осіб, пожежа, вибух, тривалі перерви в роботі транспорту, регламентовані умовами відповідних рішень та актами державних органів влади, закриття морських проток, ембарго, заборона (обмеження) експорту/імпорту тощо, а також викликані винятковими погодними умовами і стихійним лихом, а саме: епідемія, сильний шторм, циклон, ураган, торнадо, буревій, повінь, нагромадження снігу, ожеледь, град, заморозки, замерзання моря, проток, портів, перевалів, землетрус, блискавка, пожежа, посуха, просідання і зсув ґрунту, інші стихійні лиха тощо. Єдиним належним та достатнім документом, що підтверджує настання обставин непереборної сили (форс-мажору) в цілому, а також, що мали місце на території проведення антитерористичної операції та/або на тимчасово окупованих територіях України та/або у зонах безпеки, прилеглих до району бойових дій, під час проведення комплексу заходів військового та організаційно-правового характеру, спрямованих на забезпечення національної безпеки та оборони, стримування і відсічі російської збройної агресії, як підстави для звільнення від відповідальності за невиконання (неналежного виконання) зобов'язань, є сертифікат Торгово-промислової палати України.</p> <p>14.1.3. Страховик звільняється від відповідальності, виплата страхового відшкодування чи будь-яких компенсацій не проводиться та надання будь-якої вигоди за цим Договором не здійснюється, якщо це буде порушенням постанов, резолюцій Організації Об'єднаних Націй, торговельних або</p>	<p>threat of such conflict, including but not limited to hostile attacks, blockades, military embargo, actions of a foreign enemy, general military mobilization, military operations, declared and undeclared war, acts of public enemy, disturbances, acts of terrorism, sabotage, piracy, unrest, invasion, blockade, revolution, rebellion, uprising, mass riots, imposition of curfew, quarantine established by the Cabinet of Ministers of Ukraine, expropriation, forced seizure, occupation of enterprises, requisition, public demonstrations, strikes, accidents, unlawful actions of third parties, fire, explosion, prolonged transport interruptions regulated by decisions and acts of public authorities, closure of sea straits, embargo, export/import bans or restrictions, as well as extraordinary weather conditions and natural disasters, namely: epidemic, severe storm, cyclone, hurricane, tornado, gale, flood, snow accumulation, ice, hail, frost, freezing of seas, straits, ports, passes, earthquake, lightning, fire, drought, subsidence and landslides, and other natural disasters.</p> <p>The only valid and sufficient document confirming the occurrence of force majeure in general, including within the territory of the anti-terrorist operation and/or temporarily occupied territories of Ukraine and/or in security zones adjacent to combat areas during military and legal-organizational measures aimed at ensuring national security and defense, deterrence and counteraction to the Russian armed aggression, as grounds for exemption from liability for failure (or improper fulfillment) of obligations, shall be a certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine.</p> <p>14.1.3. The Insurer shall be released from liability, and no insurance indemnity, compensation or any benefit under this Agreement shall be paid if such payment would result in a violation of any resolutions or sanctions of the United Nations, trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, or the United States of America that prohibit the Insurer or the Reinsurer under the reinsurance agreement covering this</p>
--	---	--

	економічних санкцій, законів або постанов Європейського Союзу, Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії або Сполучених Штатів Америки, що забороняє Страховику або Перестраховику за договором перестрахування, згідно з яким перестраховано Договір, здійснювати страхування або перестрахування або сплачувати страхове відшкодування за Договором або за договором перестрахування.	Agreement from providing insurance, reinsurance, or paying insurance indemnity under this Agreement or such reinsurance agreement.
15. Порядок внесення змін, дострокового припинення чи розірвання Договору страхування, їх правові наслідки	<p>15.1. Зміни та доповнення до умов Генерального договору страхування вносяться за згодою Страховика та Страхувальника на підставі заяви однієї зі Сторін, оформлюються додатковими угодами до Генерального договору страхування.</p> <p>15.2. Зміни та доповнення до умов Генерального договору страхування набувають чинності з дати, визначеної Сторонами в додатковій угоді до Договору. Якщо Сторони не досягли згоди щодо внесення змін до Договору, то Сторона, що вимагає таких змін, має право в односторонньому порядку ініціювати припинення дії Договору згідно з законодавством України. Такий Договір припиняє свою дію на 30 (тридцятий) календарний день з дати письмового повідомлення будь-якої зі Сторін про реалізацію іншою Стороною Договору цього права.</p> <p>15.3. Розмір страхової премії протягом дії Генерального договору страхування може бути змінений за згодою Сторін та застосовується до заявлених Страхувальником на страхування вантажів, що ще не були прийняті на страхування Страховиком (підтверджені страховими сертифікатами):</p> <p>15.3.1. якщо протягом дії Генерального договору страхування виявлені нові обставини, що зменшують ймовірність настання страхового випадку та/або зменшують розмір потенційного збитку, Страхувальник може вимагати від Страховика відповідного зменшення розміру страхової премії;</p> <p>15.3.2. якщо протягом дії Генерального договору страхування виявлені нові обставини, що збільшують ймовірність настання страхового випадку та/або збільшують розмір потенційного збитку,</p>	<p>15.1. Amendments and additions to the terms of the General Cargo Insurance Agreement shall be made by mutual consent of the Insurer and the Insurant based on an application from either Party and shall be executed as addenda to the General Cargo Insurance Agreement.</p> <p>15.2. Amendments and additions to the terms of the General Cargo Insurance Agreement shall become effective from the date specified by the Parties in the addendum to the Agreement. If the Parties fail to reach an agreement on amending the Agreement, the Party requesting such amendments shall have the right to unilaterally initiate termination of the Agreement in accordance with the legislation of Ukraine. Such Agreement shall terminate on the 30th (thirtieth) calendar day from the date of a written notice by either Party of its intention to exercise this right.</p> <p>15.3. The amount of the insurance premium during the validity of the General Cargo Insurance Agreement may be changed by agreement of the Parties and shall apply to cargoes declared by the Insurant for insurance that have not yet been accepted for insurance by the Insurer (confirmed by Insurance Certificates):</p> <p>15.3.1. if during the validity of the General Cargo Insurance Agreement new circumstances are discovered that reduce the likelihood of an insured event and/or reduce the amount of potential loss, the Insurant may request the Insurer to proportionally reduce the insurance premium;</p> <p>15.3.2. if during the validity of the General Cargo Insurance Agreement new circumstances are discovered that increase the likelihood of an insured</p>

	<p>Страховик може збільшити розмір страхової премії без зміни розміру страхової суми.</p> <p>15.4. У разі відмови Страхувальника від внесення відповідних змін до Генерального договору Страховик має право достроково припинити дію Договору по відношенню до наступних, заявлених на страхування вантажів.</p> <p>15.5. Заміна Сторін у Генеральному договорі страхування:</p> <p>15.5.1. у разі смерті Страхувальника, який уклав Договір страхування на користь третіх осіб, його права і обов'язки можуть перейти до цих осіб або до осіб, на яких відповідно до закону покладено обов'язок щодо охорони прав і законних інтересів застрахованих;</p> <p>15.5.2. у разі смерті Страхувальника - фізичної особи, який уклав договір страхування вантажу, права і обов'язки Страхувальника переходять до осіб, які одержали цей вантаж у спадок та/або у випадку, передбаченому Цивільним кодексом України, вважаються такими, що прийняли спадщину;</p> <p>15.5.3. у разі визнання судом фізичної особи - Страхувальника недієздатною, права і обов'язки такої особи за Договором страхування переходять до її опікуна;</p> <p>15.5.4. у разі обмеження судом дієздатності фізичної особи – Страхувальника, така особа здійснює свої права і обов'язки Страхувальника за Договором страхування лише за згодою піклувальника;</p> <p>15.5.5. якщо Страхувальник - юридична особа припиняється з визначенням правонаступника (правонаступників), права та обов'язки Страхувальника переходять до такого правонаступника (правонаступників) відповідно до законодавства.</p> <p>15.6. Заміна Страховика у Генеральному договорі страхування може здійснюватися шляхом укладення тристороннього договору між Страховиком, який передає зобов'язання за Договором, Страховиком, який приймає такі зобов'язання, та Страхувальником або на підставі Договору про передачу страхового портфеля відповідно до положень розділу IX Закону України «Про страхування».</p>	<p>event and/or increase the amount of potential loss, the Insurer may increase the insurance premium without changing the amount insured.</p> <p>15.4. If the Insurant refuses to make the relevant amendments to the General Cargo Insurance Agreement, the Insurer shall have the right to terminate the Agreement early in relation to subsequent cargoes declared for insurance.</p> <p>15.5. Replacement of the Parties in the General Cargo Insurance Agreement:</p> <p>15.5.1. in the event of the death of the Insurant who concluded the Insurance Agreement for the benefit of third parties, his rights and obligations may pass to such persons or to persons who, under the law, are entrusted with the duty to protect the rights and lawful interests of the insured;</p> <p>15.5.2. in the event of the death of the Insurant – an individual – who concluded a cargo insurance agreement, the rights and obligations of the Insurant shall pass to the persons who inherited such cargo and/or, in the case provided for by the Civil Code of Ukraine, are deemed to have accepted the inheritance;</p> <p>15.5.3. if a court declares the Insurant – an individual – incapacitated, the rights and obligations under the Insurance Agreement shall pass to his/her guardian;</p> <p>15.5.4. if a court limits the legal capacity of the Insurant – an individual – such person shall exercise his/her rights and obligations as the Insurant under the Insurance Agreement only with the consent of a custodian;</p> <p>15.5.5. if the Insurant – a legal entity – is terminated with a successor (successors) determined, the rights and obligations of the Insurant shall pass to such successor(s) in accordance with the law.</p> <p>15.6. Replacement of the Insurer under the General Cargo Insurance Agreement may be carried out by concluding a tripartite agreement between the Insurer transferring the obligations under the Agreement, the Insurer accepting such obligations, and the Insurant, or on the basis of an Agreement on the transfer of the insurance portfolio in accordance with the provisions of Section IX of the Law of Ukraine “On Insurance”.</p>
--	---	---

	<p>15.7. В інших випадках права і обов'язки Страхувальника можуть перейти до іншої фізичної чи юридичної особи лише за згодою Страховика.</p> <p>15.8. Дія Генерального договору страхування припиняється та Договір втрачає чинність за згодою Сторін, а також у разі:</p> <p>15.8.1. закінчення строку дії Генерального договору страхування. При цьому, дія Страхових сертифікатів, виданих у період чинності Генерального договору, зберігається до завершення строку дії страхового покриття, передбаченого кожним таким сертифікатом;</p> <p>15.8.2. виконання Страховиком зобов'язань перед Страхувальником у повному обсязі;</p> <p>15.8.3. несплати Страхувальником страхової премії, зазначеної в зведеному звіті (бордеро сертифікатів) у строк, встановлений Генеральним договором (сім календарних днів з моменту отримання від Страховика рахунку на оплату), дія страхового захисту автоматично припиняється з 00:00 години восьмого календарного дня, що настає після останнього дня строку сплати по таким виданим Страховим сертифікатам. З моменту настання прострочення оплати нові Страхові сертифікати не видаються, заявки на страхування вантажу не приймаються, події, що виникли після дати припинення дії страхового захисту по виданим, але неоплаченим Страховим сертифікатам, не визнаються страховими випадками, дія Генерального договору вважається припиненою в частині надання страхового захисту за такими неоплаченими Страховими сертифікатами. Страховик не зобов'язаний пред'являти вимогу про сплату страхової премії, а наявність простроченої заборгованості є підставою для автоматичного припинення дії страхового покриття за Договором. Страхові сертифікати, що були своєчасно оплачені, залишаються чинними до завершення строку дії таких Страхових сертифікатів.</p> <p>15.8.3.1. Якщо страхову премію було сплачено після встановленого Генеральним договором строку, Страховик може відновити приймання Заяв на страхування вантажу і видачу</p>	<p>15.7. In other cases, the rights and obligations of the Insurant may be transferred to another individual or legal entity only with the Insurer's consent.</p> <p>15.8. The General Cargo Insurance Agreement shall terminate and become invalid by mutual consent of the Parties, as well as in the following cases:</p> <p>15.8.1. expiration of the term of the General Cargo Insurance Agreement. In such case, the Insurance Certificates issued during the validity of the General Agreement shall remain in force until the expiration of the insurance coverage period stipulated by each such certificate;</p> <p>15.8.2. full performance by the Insurer of its obligations towards the Insurant;</p> <p>15.8.3. failure by the Insurant to pay the insurance premium specified in the consolidated report (certificate bordereau) within the term established by the General Agreement (seven calendar days from receipt of the invoice from the Insurer), the insurance coverage shall automatically terminate at 00:00 hours on the eighth calendar day following the last day of the payment term for such issued Insurance Certificates. From the date of payment default, no new Insurance Certificates shall be issued, cargo insurance applications shall not be accepted, events occurring after the termination date of insurance coverage for issued but unpaid Insurance Certificates shall not be recognized as insured events, and the General Agreement shall be deemed terminated in terms of providing insurance coverage under such unpaid Insurance Certificates. The Insurer shall not be obliged to submit a demand for payment of the insurance premium, and the existence of overdue debt shall be grounds for automatic termination of the insurance coverage under the Agreement. Insurance Certificates duly paid in time shall remain valid until their expiry date.</p> <p>15.8.3.1. If the insurance premium is paid after the term established by the General Agreement, the Insurer may resume accepting cargo insurance applications and issuing new Insurance Certificates. In such case, insurance coverage shall be restored from 00:00 hours of the day following the date of payment crediting to the Insurer's account, unless otherwise</p>
--	---	---

	<p>нових Страхових сертифікатів. У такому разі дія страхового захисту відновлюється з 00:00 години дня, наступного за датою надходження оплати на рахунок Страховика, якщо інше не погоджено Сторонами. Страховий захист не поширюється на події, що сталися до моменту відновлення дії страхового захисту.</p> <p>15.8.4. ліквідації Страхувальника - юридичної особи або смерті Страхувальника - фізичної особи (крім випадків, передбачених статтею 100 Закону України «Про страхування»);</p> <p>15.8.5. ліквідації Страховика у порядку, встановленому чинним законодавством України;</p> <p>15.8.6. набрання законної сили рішенням суду про визнання Договору страхування недійсним;</p> <p>15.8.7. в інших випадках, передбачених чинним законодавством України та Договором страхування.</p> <p>15.9. Дія Генерального договору страхування та/або Страхового сертифікату може бути достроково припинена за вимогою Страхувальника або Страховика. Страховик має право достроково припинити Генеральний договір страхування та/або окремий Страховий сертифікат без згоди Страхувальника, який виконує всі умови Договору, якщо інше не передбачено законодавством України. Страхові сертифікати, що були видані Страховиком та своєчасно оплачені Страхувальником до дати дострокового припинення Генерального договору, залишаються чинними до завершення строку їх дії.</p> <p>15.10. Про намір достроково припинити дію Генерального договору страхування будь-яка Сторона зобов'язана повідомити іншу Сторону не пізніше як за 30 (тридцять) календарних днів до дати припинення дії Генерального договору страхування. В разі припинення дії окремого Страхового сертифіката будь-яка Сторона зобов'язана повідомити іншу Сторону не пізніше як за 3 (три) календарних дні до дати припинення.</p> <p>15.11. У разі дострокового припинення Генерального договору страхування та/або Страхового сертифіката за згодою Сторін порядок повернення та розрахунку суми страхової премії чи її</p>	<p>agreed by the Parties. Insurance coverage shall not apply to events occurring before the moment of restoration of the insurance coverage.</p> <p>15.8.4. liquidation of the Insurant – a legal entity, or death of the Insurant – an individual (except as provided by Article 100 of the Law of Ukraine “On Insurance”);</p> <p>15.8.5. liquidation of the Insurer in the manner established by the legislation of Ukraine;</p> <p>15.8.6. entry into force of a court decision recognizing the Insurance Agreement as invalid;</p> <p>15.8.7. other cases stipulated by the legislation of Ukraine and the Insurance Agreement.</p> <p>15.9. The General Cargo Insurance Agreement and/or Insurance Certificate may be terminated early at the request of the Insurant or the Insurer. The Insurer shall have the right to terminate the General Agreement and/or a specific Insurance Certificate early without the Insurant’s consent if the Insurant breaches the Agreement, unless otherwise provided by Ukrainian law. Insurance Certificates issued by the Insurer and duly paid by the Insurant before the date of early termination of the General Agreement shall remain valid until their expiry date.</p> <p>15.10. The Party intending to terminate the General Cargo Insurance Agreement early shall notify the other Party no later than 30 (thirty) calendar days before the termination date. In case of termination of a specific Insurance Certificate, either Party shall notify the other no later than 3 (three) calendar days before the termination date.</p> <p>15.11. In case of early termination of the General Cargo Insurance Agreement and/or Insurance Certificate by mutual agreement of the Parties, the procedure for returning and calculating the amount of the insurance premium or its part to be refunded shall be determined in accordance with the legislation of Ukraine by agreement of the Parties to the Agreement.</p> <p>15.12. In the event of early termination of the General Cargo Insurance Agreement, the Insurer shall refund the part of the paid insurance premium for the period</p>
--	--	--

	<p>частини до повернення визначаються відповідно до законодавства України за домовленістю Сторін Договору.</p> <p>15.12. Страховик повертає у разі дострокового припинення Генерального договору страхування частину сплаченої страхової премії за період, що залишився до закінчення строку дії Генерального договору страхування з вирахуванням за цей період витрат, пов'язаних безпосередньо з укладенням і виконанням Генерального договору страхування, та фактичних страхових виплат, що були здійснені за страховими випадками, що сталися протягом строку дії Генерального договору страхування:</p> <p>15.12.1. Страхувальнику у випадках, визначених умовами Договору, за таких обставин:</p> <p>15.12.1.1. на підставі вимоги Страхувальника, не пов'язаної із порушенням Страховиком умов Договору страхування;</p> <p>15.12.1.2. на підставі вимоги Страховика, пов'язаної із порушенням Страхувальником умов Договору страхування;</p> <p>15.12.1.3. у разі розірвання договірних відносин на виконання вимог статті 39 прим. 3 Податкового кодексу України;</p> <p>15.12.2. особі, визначеній на підставі законодавства України, - в разі ліквідації Страхувальника - юридичної особи або смерті Страхувальника - фізичної особи, або фізичної особи - підприємця, крім випадків, передбачених статтею 100 Закону України «Про страхування».</p> <p>15.13. Витрати, пов'язані безпосередньо з укладенням і виконанням Договору страхування, вираховуються у розмірі, що відповідає частці таких витрат, зазначеній у п 14.2. Генерального Договору страхування.</p> <p>15.14. Страховик, у разі дострокового припинення дії Генерального договору страхування, повертає Страхувальнику сплачену страхову премію за тими Страховими сертифікатами, строк дії яких чинний на момент припинення Договору, у випадку:</p> <p>15.14.1. вимоги Страхувальника в разі порушення Страховиком умов Договору страхування;</p> <p>15.14.2. вимоги Страховика, не пов'язаної із порушенням</p>	<p>remaining until the expiry date of the General Agreement, deducting for that period the expenses directly related to the conclusion and performance of the General Agreement, and the actual insurance payments made for insured events that occurred during the term of the General Agreement:</p> <p>15.12.1. to the Insurant in cases stipulated by the Agreement, under the following circumstances:</p> <p>15.12.1.1. at the request of the Insurant not related to a breach of the Insurance Agreement by the Insurer;</p> <p>15.12.1.2. at the request of the Insurer related to a breach of the Insurance Agreement by the Insurant;</p> <p>15.12.1.3. in case of termination of contractual relations in compliance with Article 39-3 of the Tax Code of Ukraine;</p> <p>15.12.2. to the person determined in accordance with the legislation of Ukraine – in case of liquidation of the Insurant – a legal entity, or death of the Insurant – an individual, or an individual entrepreneur, except as provided by Article 100 of the Law of Ukraine “On Insurance”.</p> <p>15.13. Expenses directly related to the conclusion and performance of the Insurance Agreement shall be deducted in the amount corresponding to the share of such expenses specified in clause 14.2 of the General Agreement.</p> <p>15.14. In case of early termination of the General Cargo Insurance Agreement, the Insurer shall refund to the Insurant the paid insurance premium under those Insurance Certificates valid at the moment of Agreement termination, in the event of:</p> <p>15.14.1. a request from the Insurant in case of breach of the Agreement by the Insurer;</p> <p>15.14.2. a request from the Insurer not related to a breach of the Agreement by the Insurant;</p> <p>15.14.3. cessation of the Insurer's activity and performance of the insurance portfolio;</p> <p>15.14.4. entry into force of a court decision recognizing the Agreement as invalid.</p> <p>15.15. Refund of the insurance premium to the Insurant in the event of transfer of</p>
--	--	--

	<p>Страховальником умов Договору страхування;</p> <p>15.14.3. припинення Страховиком діяльності та виконання страхового портфеля;</p> <p>15.14.4. набрання законної сили рішенням суду про визнання Договору страхування недійсним.</p> <p>15.15. Повернення Страховальнику страхової премії у разі передачі страхового портфеля страховику- правонаступнику та припинення Договору страхування Страховальником відповідно до статті 56 Закону України «Про страхування» здійснюється відповідно до вимог нормативно-правового акту Національного банку з питань передачі Страховиком страхового портфеля.</p> <p>15.16. Сплачена страхова премія не повертається у разі дострокового припинення дії Договору страхування у зв'язку з виконанням Страховиком зобов'язань перед Страховальником у повному обсязі.</p> <p>15.17. Сплачена страхова премія, у разі дострокового припинення дії Договору страхування підлягає поверненню особі, яка її сплатила.</p> <p>15.18. Повернення сплаченої страхової премії здійснюється Страховиком протягом 10 (десяти) робочих днів від дати дострокового припинення дії Договору страхування, крім випадків, передбачених законодавством України.</p> <p>15.19. Остаточний розрахунок між Страховальником і Страховиком у разі дострокового припинення дії Генерального Договору страхування, за яким залишилися неврегульовані страхові випадки, здійснюється після прийняття Страховиком рішення про визнання випадку страховим та здійснення страхової виплати або прийняття Страховиком рішення про невизнання випадку страховим та/або прийняття Страховиком рішення про відмову в здійсненні страхової виплати.</p> <p>15.20. У разі дострокового припинення дії Договору страхування не допускається повернення коштів готівкою, якщо страхові платежі здійснювалися в безготівковій формі.</p>	<p>the insurance portfolio to a successor insurer and termination of the Insurance Agreement by the Insurant in accordance with Article 56 of the Law of Ukraine “On Insurance” shall be carried out in accordance with the requirements of the regulatory legal act of the National Bank of Ukraine on the transfer of the insurance portfolio by the Insurer.</p> <p>15.16. The paid insurance premium shall not be refunded in the event of early termination of the Insurance Agreement due to the Insurer’s full performance of its obligations towards the Insurant.</p> <p>15.17. The paid insurance premium shall be refunded to the person who paid it in case of early termination of the Insurance Agreement.</p> <p>15.18. The refund of the paid insurance premium shall be made by the Insurer within 10 (ten) business days from the date of early termination of the Insurance Agreement, except in cases provided for by the legislation of Ukraine.</p> <p>15.19. The final settlement between the Insurant and the Insurer in case of early termination of the General Cargo Insurance Agreement, under which there remain unsettled insured events, shall be carried out after the Insurer makes a decision to recognize the event as insured and pay the insurance indemnity, or makes a decision not to recognize the event as insured and/or to refuse payment of the insurance indemnity.</p> <p>15.20. In case of early termination of the Insurance Agreement, a refund in cash shall not be permitted if the insurance payments were made in non-cash form.</p>
16. Порядок відмови від	16.1. Страховальник має право протягом 30 календарних днів, з дня укладення Договору страхування, відмовитись від	16.1. The Insurant shall have the right, within 30 (thirty) calendar days from the date of conclusion of the Insurance

<p>Договору страхування</p>	<p>такого Договору без пояснення причин, крім:</p> <p>16.1.1. договорів страхування, строк дії яких становить менше 30 календарних днів;</p> <p>16.1.2. випадків, якщо повідомлено про настання події, що має ознаки страхового випадку, за таким Договором страхування.</p> <p>16.2. Страховик зобов'язаний повернути Страхувальнику сплачену страхову премію повністю, протягом 10 (десяти) робочих днів з дня отримання такої заяви, за умови, що протягом цього періоду не відбулася подія, що має ознаки страхового випадку.</p> <p>16.3. Про намір відмовитись від Договору страхування Страхувальник повідомляє Страховика у письмовій (електронній) формі.</p>	<p>Agreement, to withdraw from such Agreement without giving reasons, except for:</p> <p>16.1.1. insurance agreements with a validity period of less than 30 (thirty) calendar days;</p> <p>16.1.2. cases where a notification has been made regarding the occurrence of an event that has the characteristics of an insured event under such Insurance Agreement.</p> <p>16.2. The Insurer shall refund to the Insurant the full amount of the paid insurance premium within 10 (ten) business days from the date of receipt of such application, provided that during this period no event having the characteristics of an insured event has occurred.</p> <p>16.3. The Insurant shall notify the Insurer of the intention to withdraw from the Insurance Agreement in written (electronic) form.</p>
<p>17. Порядок дій у разі настання події, що має ознаки страхового випадку</p>	<p>17.1. У разі настання події, що має ознаки страхового випадку, Страхувальник повинен:</p> <p>17.1.1. Вжити всіх можливих заходів щодо запобігання та зменшення розміру збитків.</p> <p>17.1.2. Після настання події письмово зафіксувати за участі перевізника, експедитора, власника транспортного засобу, власника складу або іншої особи, відповідальної за Застрахований вантаж, виявлену втрату, знищення чи пошкодження вантажу/упакування/контейнеру/замків/пломб, печаток, а саме:</p> <p>17.1.2.1. зробити відповідний запис з описом збитку в акті приймання-здавання Застрахованого вантажу, накладній, інших вантажосупровідних та товарно-транспортних документах, зазначивши при цьому ймовірний розмір збитку;</p> <p>17.1.2.2. не підписувати акт приймання-здавання Застрахованого вантажу або інший документ, що підтверджує приймання Застрахованого вантажу від перевізника або вантажовідправника, без зазначення в ньому виявлених пошкоджень, порушень або нестачі чи невідповідностей;</p> <p>17.1.2.3. залучити за власний рахунок незалежного експерта у випадку</p>	<p>17.1. In the event of an occurrence having the characteristics of an insured event, the Insurant shall:</p> <p>17.1.1. Take all possible measures to prevent and reduce the extent of the loss.</p> <p>17.1.2. After the occurrence, record in writing, with the participation of the carrier, forwarder, vehicle owner, warehouse owner or other person responsible for the Insured Cargo, the detected loss, destruction or damage to the cargo/packaging/container/locks/seals/stamps, namely:</p> <p>17.1.2.1. make an appropriate entry describing the damage in the act of acceptance and delivery of the Insured Cargo, waybill, other cargo accompanying and transport documents, indicating the probable amount of loss;</p> <p>17.1.2.2. not sign the act of acceptance and delivery of the Insured Cargo or any other document confirming receipt of the Insured Cargo from the carrier or consignor without indicating in it the detected damages, violations, shortages or discrepancies;</p> <p>17.1.2.3. engage, at own expense, an independent surveyor in case of discrepancies with the carrier (or other persons responsible for the Insured Cargo) regarding the causes and/or</p>

	<p>розходжень даних із перевізником (чи іншими відповідальними за Застрахований вантаж особами) щодо причин та/або розміру збитку. При цьому, Страховик має право оскаржити висновок експерта та залучити за власний рахунок іншого експерта для встановлення розміру збитку, причин, обставин та наслідків події, яка може бути визнана страховим випадком;</p> <p>17.1.2.4. надати комерційний акт відповідно до законів і звичаїв держави, на території якої відбулась подія, що має ознаки страхового випадку. Відмова перевізника (інших осіб, відповідальних за вантаж) у підписанні комерційного акту повинна бути оформлена в письмовій формі з зазначенням причин відмови.</p> <p>17.1.3. Забезпечити можливість огляду пошкодженого вантажу Страховиком або його представником. У разі, якщо проведення такого огляду Страховиком неможливе, Страхувальник проводить фото- та/або відеофіксацію пошкоджень вантажу та місця події відповідно до інструкцій, попередньо отриманих від Страховика.</p> <p>17.1.4. При першій можливості після настання події повідомити компетентні органи, викликати на місце події їхніх представників, дочекатися й одержати від них документи, що підтверджують факт, час і обставини настання події, яка може бути визнана страховим випадком.</p> <p>17.1.5. Повідомити Страховика про настання події, що має ознаки страхового випадку, не пізніше 24 (двадцяти чотирьох) годин як тільки Страхувальнику стало відомо або повинно було стати відомо про настання події, одним з наступних способів:</p> <p>17.1.5.1. на електронну адресу Страховика krayina@krayina.com;</p> <p>17.1.5.2. за номером телефону 0-800-500-467 (безкоштовно по Україні зі стаціонарних номерів) / 890 (з мобільного безкоштовно з функцією «Call-Back»).</p> <p>17.1.6. Протягом 2 (двох) робочих днів після настання події, що може бути визнана страховим випадком, надати Страховику письмове повідомлення про таку подію згідно форми, наданої Страховиком.</p>	<p>amount of the loss. In such case, the Insurer shall have the right to challenge the surveyor's conclusion and engage, at own expense, another surveyor to determine the amount of loss, causes circumstances, and consequences of the occurrence that may be recognized as an insured event;</p> <p>17.1.2.4. provide a statement of facts (commercial act) in accordance with the laws and customs of the state in whose territory the occurrence having the characteristics of an insured event took place. Refusal by the carrier (or other persons responsible for the cargo) to sign the commercial act shall be documented in writing, indicating the reasons for such refusal.</p> <p>17.1.3. Ensure the possibility for the Insurer or its representative to inspect the damaged cargo. If such inspection by the Insurer is not possible, the Insurant shall carry out photo and/or video recording of the cargo damage and the scene of the occurrence in accordance with the instructions previously obtained from the Insurer.</p> <p>17.1.4. At the first opportunity after the occurrence, notify the competent authorities, call their representatives to the scene, wait for them, and obtain documents from them confirming the fact, time, and circumstances of the occurrence that may be recognized as an insured event.</p> <p>17.1.5. Notify the Insurer of the occurrence having the characteristics of an insured event no later than 24 (twenty-four) hours after the Insurant became aware or should have become aware of the occurrence, by one of the following methods:</p> <p>17.1.5.1. to the Insurer's e-mail address: krayina@krayina.com;</p> <p>17.1.5.2. by telephone: 0-800-500-467 (toll-free in Ukraine from landlines) / 890 (toll-free from mobile with "Call-Back" function).</p> <p>17.1.6. Within 2 (two) business days after the occurrence that may be recognized as an insured event, provide the Insurer with a written notice of such occurrence in the form provided by the Insurer.</p>
--	---	--

	<p>17.1.7. Якщо з поважних причин Страхувальник не зміг подати Страховику письмове повідомлення про подію у встановлений п.17.1.6. цих ЗУСП строк, він зобов'язаний підтвердити це документально.</p> <p>17.1.8. До прибуття представника Страховика на місце події зберігати пошкоджений вантаж або його залишки в незмінному стані, не змінювати розташування та упакування пошкодженого вантажу у вантажному відсіку транспортного засобу, зберегти всі пошкоджені або замінені замки та пломби. Зміна стану вантажу до моменту прибуття представника Страховика допустима тільки в разі виконання вказівок компетентних органів, вжиття заходів щодо врятування вантажу, додержання правил безпеки, зменшення розміру збитку, запобігання додатковому збитку, рятування вантажу або його залишків, надання допомоги потерпілим третім особам або за умови наявності письмового погодження Страховика або по закінченню 5 (п'яти) календарних днів після повідомлення Страховику про настання страхового випадку.</p> <p>17.1.9. Забезпечити представникові Страховика можливість безперешкодного огляду пошкодженого вантажу/його залишків, з'ясування причин та обставин настання страхового випадку, розміру збитку.</p> <p>17.1.10. Надати Страховику всі необхідні документи, що підтверджують настання страхового випадку та розмір збитків, які передбачені Розділом 19 цих ЗУСП.</p> <p>17.1.11. Направити письмову претензію щодо відшкодування понесеного збитку особі, винній у настанні збитку (перевізнику, експедитору, власнику складу або іншій особі, відповідальній за збереження вантажу) в строки, що встановлені законодавством для відповідного виду транспорту, яким здійснювалося перевезення пошкодженого (втраченого, знищеного) вантажу. При цьому, претензійне листування з відповідальною за збиток особою повинне бути збережене Страхувальником та передане Страховику разом з усіма іншими документами по заявленому страховому випадку.</p>	<p>17.1.7. If, for valid reasons, the Insurant was unable to submit to the Insurer the written notice of the occurrence within the period established in Clause 18.1.6 of these GTCIP, the Insurant shall provide documentary confirmation thereof.</p> <p>17.1.8. Until the arrival of the Insurer's representative at the scene, preserve the damaged cargo or its remains in an unchanged condition, do not alter the arrangement or packaging of the damaged cargo in the cargo compartment of the vehicle, and preserve all damaged or replaced locks and seals. Alteration of the cargo condition before the arrival of the Insurer's representative shall be permissible only in case of compliance with the instructions of competent authorities, taking measures to save the cargo, complying with safety regulations, mitigating the loss, preventing additional loss, saving the cargo or its remains, assisting affected third parties, or upon written consent of the Insurer, or after the expiration of 5 (five) calendar days from the date of notifying the Insurer of the insured event.</p> <p>17.1.9. Ensure that the Insurer's representative has the opportunity to conduct an unhindered inspection of the damaged cargo/its remains, to establish the causes and circumstances of the insured event, and to determine the amount of loss.</p> <p>17.1.10. Provide the Insurer with all necessary documents confirming the occurrence of the insured event and the amount of losses, as provided in Section 19 of these GTCIP.</p> <p>17.1.11. Send a written claim for reimbursement of the loss incurred to the person responsible for the loss (carrier, forwarder, warehouse owner, or other person responsible for the cargo) within the time limits established by the legislation for the relevant type of transport by which the damaged (lost, destroyed) cargo was transported. At the same time, claim correspondence with the person responsible for the loss shall be retained by the Insurant and submitted to the Insurer together with all</p>
--	---	--

	<p>17.1.12. Передати Страховику всі відомості, документи та речові докази, що необхідні для реалізації прав вимоги до осіб, відповідальних за завдані збитки.</p> <p>17.1.13. Письмово повідомити Страховика про отримання відшкодування за завданням збитком від третіх осіб протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту його отримання.</p> <p>17.1.14. У випадку, якщо Застрахований вантаж зник або був захоплений разом з транспортним засобом, негайно, як тільки про це стане відомо, повідомити в компетентні органи, інші офіційні державні та міжнародні органи і організації для розшуку вантажу.</p> <p>17.2. Страховик та його представники мають право брати участь у рятуванні та збереженні Застрахованого вантажу, вживаючи та вказуючи необхідні для цього заходи. Однак, такі дії Страховика або його представників не можуть розглядатись як визнання Страховиком зобов'язання виплатити страхове відшкодування.</p>	<p>other documents regarding the reported insured event.</p> <p>17.1.12. Provide the Insurer with all information, documents, and physical evidence necessary to exercise rights of recourse against the persons responsible for the loss incurred.</p> <p>17.1.13. Notify the Insurer in writing of any compensation received for the loss from third parties within 3 (three) business days from the date of receipt thereof.</p> <p>17.1.14. In the event that the Insured Cargo has disappeared or has been seized together with the vehicle, immediately upon becoming aware thereof, notify the competent authorities and other official state and international bodies and organizations for the search of the cargo.</p> <p>17.2. The Insurer and its representatives shall have the right to participate in the salvage and preservation of the Insured Cargo, taking and indicating the necessary measures for this purpose. However, such actions of the Insurer or its representatives shall not be construed as an acknowledgment by the Insurer of its obligation to pay insurance indemnity.</p>
18. Порядок розрахунку страхових виплат	<p>18.1. Розмір страхового відшкодування визначається на підставі документів, що підтверджують настання страхового випадку та розмір збитків, з урахуванням умов Договору страхування.</p> <p>18.2. Розмір збитків, що виникли внаслідок настання страхового випадку, визначається:</p> <p>18.2.1. у разі знищення/втрати всього або частини Застрахованого вантажу - у розмірі вартості знищеного/втраченого всього або частини вантажу за вирахуванням франшизи, але не більше страхової суми за кожним окремим перевезенням;</p> <p>18.2.2. у разі пошкодження всього чи частини Застрахованого вантажу - у розмірі різниці між документально підтвердженою вартістю тієї частини вантажу, що була пошкоджена, та вартістю тієї ж частини вантажу у пошкодженному стані або розмірі вартості відновлювального ремонту вантажу в</p>	<p>18.1. The amount of insurance indemnity shall be determined on the basis of documents confirming the occurrence of the insured event and the amount of loss, taking into account the terms of the Insurance Contract.</p> <p>18.2. The amount of loss incurred as a result of the occurrence of an insured event shall be determined as follows:</p> <p>18.2.1. In case of destruction/loss of all or part of the Insured Cargo – in the amount of the value of the destroyed/lost whole or part of the cargo, less the deductible, but not exceeding the sum insured for each separate transportation.</p> <p>18.2.2. In case of damage to all or part of the Insured Cargo – in the amount of the difference between the documented value of the damaged part of the cargo and the value of the same part in its damaged condition, or the amount of the cost of the cargo's repair/restoration within the sum</p>

	<p>межах страхової суми за вирахуванням франшизи за кожним окремим перевезенням;</p> <p>18.2.3. у разі конструктивного знищення Застрахованого вантажу (тобто коли витрати на ремонт, відновлення або доставку до місця призначення перевищують його фактичну вартість на момент настання страхового випадку) – страхове відшкодування виплачується у розмірі різниці між страховою сумою за кожним окремим перевезенням вантажу та вартістю залишків вантажу в пошкодженому стані, за вирахуванням франшизи;</p> <p>18.2.4. у разі зникнення Застрахованого вантажу – як разом з транспортним засобом, так і окремо - або захоплення вантажу чи транспортного засобу разом із вантажем, розмір страхового відшкодування визначається у розмірі страхової суми за кожним окремим перевезенням Застрахованого вантажу за вирахуванням франшизи.</p> <p>18.2.5. у разі знищення/втрати/пошкодження вантажу, який в минулому (до прийняття до перевезення) вже використовувався та був прийнятий до перевезення свідомо у вживаному стані, здійснюється з вирахуванням зносу, який визначається на підставі експертного висновку, складеного спеціалізованою організацією (сертифікованим експертом);</p> <p>18.2.6. у разі якщо Страховиком повинні бути відшкодовані збитки і витрати при Загальній аварії: сума страхового відшкодування дорівнює сумі, яку необхідно відшкодувати згідно з диспашою (обґрунтованим документами розрахунком) у розмірі понесених Страхувальником (Вигодонабувачем) збитків та здійснених ним витрат в обсягах, в яких вони були розподілені (нараховані), але у розмірі не більше страхової суми за Страховим сертифікатом.</p> <p>18.3. Якщо після втрати Застрахованого вантажу внаслідок страхового випадку такий вантаж:</p> <p>18.3.1. повернуто Страхувальнику в неушкодженому стані або знайдено в неушкодженому стані правоохоронними органами, але не повернуто Страхувальнику (згідно з вимогами</p>	<p>insured, less the deductible for each separate transportation.</p> <p>18.2.3. In case of constructive total loss of the Insured Cargo (i.e., when the cost of repair, restoration or delivery to the place of destination exceeds its actual value at the moment of occurrence of the insured event) – the insurance indemnity shall be paid in the amount of the difference between the sum insured for each separate transportation of the cargo and the value of the cargo remnants in damaged condition, less the deductible.</p> <p>18.2.4. In case of disappearance of the Insured Cargo – either together with the vehicle or separately – or seizure of the cargo or the vehicle together with the cargo, the amount of insurance indemnity shall be determined in the amount of the sum insured for each separate transportation of the Insured Cargo, less the deductible.</p> <p>18.2.5. In case of destruction/loss/damage to cargo which had been previously used (before acceptance for carriage) and was knowingly accepted for carriage in a used condition, depreciation shall be deducted. Depreciation shall be determined on the basis of an expert opinion prepared by a specialised organisation (certified expert).</p> <p>18.2.6. In case where the Insurer must indemnify losses and expenses in General Average: the amount of insurance indemnity shall equal the amount to be compensated according to the adjustment statement (dispatch) supported by documents, in the amount of the losses incurred by the Insurant (Beneficiary) and the expenses incurred by them, in the proportions in which they were allocated (assessed), but in an amount not exceeding the sum insured under the Insurance Certificate.</p> <p>18.3. If, after the loss of the Insured Cargo as a result of the insured event, such cargo:</p> <p>18.3.1. Is returned to the Insurant in undamaged condition or found in undamaged condition by law enforcement agencies, but not returned to the Insurant (in accordance with applicable legislation) before the Insurer</p>
--	--	---

	<p>чинного законодавства) до виплати Страховиком страхового відшкодування - страхове відшкодування не виплачується;</p> <p>18.3.2. повернуто Страхувальнику в неушкодженому стані після виплати Страховиком страхового відшкодування - Страхувальник зобов'язаний повернути Страховику отримане страхове відшкодування протягом 15 (п'ятнадцяти) робочих днів з дня повернення застрахованого Вантажу Страхувальнику;</p> <p>18.3.3. повернуто Страхувальнику в пошкодженому стані до виплати Страховиком страхового відшкодування - Страховик виплачує страхове відшкодування у відповідності до положень цього Розділу ЗУСП;</p> <p>18.3.4. повернуто Страхувальнику в пошкодженому стані після виплати Страховиком страхового відшкодування, Страховик здійснює перерахунок розміру збитку та суми страхового відшкодування у відповідності до положень цього Розділу ЗУСП. Про перерахунок суми страхового відшкодування Страховик повідомляє Страхувальника письмово (у вигляді вимоги). Страхувальник зобов'язаний повернути суму різниці між виплаченим Страховиком страховим відшкодуванням та страховим відшкодуванням, що належало до виплати після перерахунку Страховиком, протягом 15 (п'ятнадцяти) робочих днів з моменту отримання від Страховика вимоги про повернення різниці суми страхового відшкодування.</p> <p>18.4. Страховик у межах страхової суми, визначеної у Страховому сертифікаті, відшкодовує витрати Страхувальника або Вигодонабувача, понесені внаслідок страхового випадку, а саме:</p> <p>18.4.1. витрати на запобігання настанню страхового випадку (заподіяння збитків);</p> <p>18.4.2. витрати на ліквідацію наслідків страхового випадку або зменшення його розміру;</p> <p>18.4.3. витрати, пов'язані із загальною аварією (у межах диспаші);</p> <p>18.4.4. витрати, що включені до страхової суми та понесені Страхувальником (фрахт, митні витрати, комісії, плата за зберігання);</p>	<p>pays the insurance indemnity – no insurance indemnity shall be paid.</p> <p>18.3.2. Is returned to the Insurant in undamaged condition after the Insurer has paid the insurance indemnity – the Insurant shall return the received insurance indemnity to the Insurer within 15 (fifteen) business days from the date of return of the Insured Cargo to the Insurant.</p> <p>18.3.3. Is returned to the Insurant in damaged condition before the Insurer pays the insurance indemnity – the Insurer shall pay the insurance indemnity in accordance with the provisions of this Section of the GTCIP.</p> <p>18.3.4. Is returned to the Insurant in damaged condition after the Insurer has paid the insurance indemnity – the Insurer shall recalculate the amount of the loss and the amount of the insurance indemnity in accordance with the provisions of this Section of the GTCIP. The Insurer shall notify the Insurant in writing (by way of demand) of the recalculation of the insurance indemnity amount. The Insurant shall return the difference between the amount of insurance indemnity paid by the Insurer and the insurance indemnity that should have been paid after the recalculation, within 15 (fifteen) business days from the date of receipt of the Insurer's demand for return of the difference.</p> <p>18.4. Within the limits of the sum insured specified in the Insurance Certificate, the Insurer shall reimburse the expenses of the Insurant or Beneficiary incurred as a result of the insured event, namely:</p> <p>18.4.1. Expenses for preventing the occurrence of the insured event (preventing damage).</p> <p>18.4.2. Expenses for eliminating the consequences of the insured event or reducing its extent.</p> <p>18.4.3. Expenses related to general average (within the adjustment statement).</p> <p>18.4.4. Expenses included in the sum insured and incurred by the Insurant (freight, customs expenses, commissions, storage charges).</p> <p>18.4.5. Other reasonable and documented expenses related to the rescue of the cargo or reduction of losses.</p>
--	---	--

	<p>18.4.5. інші обґрунтовані та документально підтверджені витрати, пов'язані з рятуванням вантажу чи зменшенням збитків.</p> <p>18.5. До відновлювальних витрат відносяться витрати на матеріали та запасні частини для відновлення; витрати на оплату відновлювальних робіт з ремонту (відновлення), які необхідні для відновлення первісного стану пошкодженого вантажу. Розмір страхового відшкодування визначається як фактична вартість проведеного ремонту, підтверджена відповідними документами (рахунки, акти виконаних робіт, калькуляції, договори), але не більше страхової суми за відповідним Страховим сертифікатом за вирахуванням франшизи.</p> <p>18.6. До відновлювальних витрат не відносяться додаткові витрати, викликані необхідністю поліпшення Застрахованого вантажу; витрати, викликані тимчасовим чи допоміжним ремонтом чи відновленням; інші витрати, здійснені понад необхідні, що не відносяться до відновлювальних робіт.</p> <p>18.7. Сума страхового відшкодування визначається виходячи із розміру збитку з урахуванням:</p> <p>18.7.1. виду та розміру франшизи, встановленої в Генеральному Договорі страхування;</p> <p>18.7.2. пропорційності відповідальності Страховика у випадку, коли страхова сума за Договором страхування менша, ніж дійсна вартість Застрахованого вантажу на момент укладання Договору страхування;</p> <p>18.7.3. суми, відшкодованої Страхувальнику особою, винною у заподіянні збитків, або особою, яка їх відшкодовує замість винуватця;</p> <p>18.7.4. розміру збитків, відшкодованих Страхувальнику за цим страховим випадком іншим Страховиком;</p> <p>18.7.5. суми заборгованості Страхувальника по оплаті страхової премії (згідно бордеро сертифікатів);</p> <p>18.7.6. вартості залишків Застрахованого вантажу;</p> <p>18.7.7. витрат на перевезення (фрахт, плата за перевезення, митні витрати тощо);</p> <p>18.7.8. витрат Страхувальника на запобігання збільшенню збитків при</p>	<p>18.5. Recovery expenses include the cost of materials and spare parts for restoration; expenses for payment of repair (restoration) works necessary to restore the original condition of the damaged cargo. The amount of the insurance indemnity shall be determined as the actual cost of the repair performed, confirmed by the relevant documents (invoices, acts of completed works, calculations, contracts), but not exceeding the sum insured under the relevant Insurance Certificate, less the deductible.</p> <p>18.6. Recovery expenses do not include additional expenses caused by the need to improve the Insured Cargo; expenses caused by temporary or auxiliary repair or restoration; other expenses incurred in excess of the necessary ones, which are not related to recovery works.</p> <p>18.7. The amount of the insurance indemnity shall be determined based on the amount of loss, taking into account:</p> <p>18.7.1. The type and amount of the deductible established in the General Cargo Insurance Contract.</p> <p>18.7.2. The proportional liability of the Insurer in cases where the sum insured under the Insurance Contract is less than the actual value of the Insured Cargo at the time of conclusion of the Insurance Contract.</p> <p>18.7.3. The amount reimbursed to the Insurant by the person responsible for the damage or the person compensating the damage on behalf of the liable party.</p> <p>18.7.4. The amount of losses reimbursed to the Insurant for the same insured event by another insurer.</p> <p>18.7.5. The amount of the Insurant's debt for payment of the insurance premium (according to the certificate bordereau).</p> <p>18.7.6. The value of the remnants of the Insured Cargo.</p> <p>18.7.7. Transportation costs (freight, transportation charges, customs expenses, etc.).</p> <p>18.7.8. Expenses of the Insurant to prevent an increase in losses upon the occurrence of the insured event or other reasonable expenses of the Insurant, duly documented. If the Insurant has not taken reasonable and possible measures to reduce the loss, although having an objective opportunity, the Insurer shall</p>
--	--	--

	<p>настанні страхового випадку або інших доцільних витрат Страхувальника, що підтверджені документально. У разі, якщо Страхувальник не вжив розумних і можливих заходів для зменшення збитку, хоча мав об'єктивну можливість, Страховик має право відмовити у відшкодуванні частини збитку, в тій мірі, в якій він міг бути обґрунтовано зменшений.</p> <p>18.8. У разі реалізації (продажу) частково пошкодженого вантажу, розмір страхового відшкодування визначається як різниця між страховою сумою та сумою, фактично отриманою Страхувальником від реалізації пошкодженого Застрахованого вантажу. Реалізація пошкодженого вантажу допускається лише за попереднім погодженням умов реалізації зі Страховиком. Страхувальник зобов'язаний надати підтверджуючі документи про факт та умови реалізації (накладні, договір, документи про оплату). У разі відсутності таких документів або реалізації за ціною, що суттєво нижча за ринкову без попереднього погодження зі Страховиком, Страховик має право самостійно визначити залишкову вартість Застрахованого вантажу на підставі ринкових даних. Страхове відшкодування зменшується на суму безумовної франшизи.</p> <p>18.9. Причини та розмір збитку встановлюються Страховиком на підставі даних огляду, експертиз і документів, наданих Страхувальником відповідно до п. 19.1. Розділу 19 цих ЗУСП.</p> <p>18.10.Обов'язок доведення розміру дійсної вартості Застрахованого вантажу покладається на Страхувальника.</p> <p>18.11. Якщо на момент страхового випадку діяли інші Договори страхування щодо Застрахованого вантажу, кожна страхова компанія виплачує свою частку страхової суми, але загальна сума виплат не повинна перевищувати реальну вартість Застрахованого вантажу. Реальна вартість Застрахованого вантажу визначається на підставі документів, що підтверджують вартість вантажу, таких як: інвойси (рахунки-фактури), контракти (договори) купівлі-продажу, транспортні документи, митні декларації, та/або інші</p>	<p>have the right to refuse compensation for part of the loss to the extent that it could have been reasonably reduced.</p> <p>18.8. In case of sale of partially damaged cargo, the amount of the insurance indemnity shall be determined as the difference between the sum insured and the amount actually received by the Insurant from the sale of the damaged Insured Cargo. The sale of damaged cargo shall be allowed only with the prior approval of the sale terms by the Insurer. The Insurant shall provide supporting documents confirming the fact and terms of sale (invoices, contract, payment documents). In the absence of such documents or sale at a price significantly lower than the market price without the Insurer's prior approval, the Insurer shall have the right to determine independently the residual value of the Insured Cargo on the basis of market data. The insurance indemnity shall be reduced by the amount of the unconditional deductible.</p> <p>18.9. The causes and amount of loss shall be established by the Insurer on the basis of inspection data, expert opinions and documents provided by the Insurant in accordance with clause 19.1 of this Section of the GTCIP.</p> <p>18.10. The burden of proving the actual value of the Insured Cargo shall rest with the Insurant.</p> <p>18.11. If, at the time of the insured event, other insurance contracts were in force with respect to the Insured Cargo, each insurance company shall pay its share of the sum insured, but the total amount of payments shall not exceed the actual value of the Insured Cargo. The actual value of the Insured Cargo shall be determined on the basis of documents confirming the value of the cargo, such as: invoices, contracts of sale and purchase, transport documents, customs declarations, and/or other documents confirming the value of the cargo at the time of the insured event.</p> <p>18.12. The insurance indemnity shall be paid after:</p> <p>18.12.1. The Insurant or the Beneficiary provides all the necessary documents provided for in Section 19 of these GTCIP.</p> <p>18.12.2. An inspection of the damaged Insured Cargo and/or the scene of the</p>
--	--	--

	<p>документи, що підтверджують вартість вантажу на момент страхового випадку.</p> <p>18.12.Страхове відшкодування виплачується після:</p> <p>18.12.1. надання Страхувальником або Вигодонабувачем усіх необхідних документів, передбачених Розділом 19 цих ЗУСП;</p> <p>18.12.2. проведення огляду пошкодженого Застрахованого вантажу та/або місця події Страховиком або його представником (у разі, якщо огляд обґрунтовано можливий);</p> <p>18.12.3. складання акту огляду пошкодженого Застрахованого вантажу або документу, оформленого/виданого особою (сюрвейером, торгово-промисловою палатою, експертом тощо), погодженою Страховиком (сюрвеєрський звіт, акт торгово – промислової палати або аналогічної організації, висновок/акт експертизи тощо), при необхідності;</p> <p>18.12.4. визначення обставин, причин, характеру та розміру збитків;</p> <p>18.12.5. визнання Страховиком події страховим випадком та складання страхового акту.</p> <p>18.13. Огляд пошкодженого Застрахованого вантажу та/або місця події здійснюється Страховиком або його уповноваженим представником, протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту отримання відповідного повідомлення та документів від Страхувальника, якщо інше не погоджено Сторонами.</p> <p>18.14. У разі, якщо огляд не може бути здійснений з об'єктивних причин (віддаленість місця, необхідність швидкої реалізації Застрахованого вантажу, розпакування, знищення тощо), достатньою підставою для врегулювання страхового випадку може бути документально підтверджена фото- або відеофіксація пошкоджень, здійснена відповідно до п. 17.1.3 цього ЗУСП та попередньо погоджена зі Страховиком.</p>	<p>event is carried out by the Insurer or its representative (if the inspection is reasonably possible).</p> <p>18.12.3. Preparation of an inspection act of the damaged Insured Cargo or a document issued by a person (surveyor, chamber of commerce and industry, expert, etc.) agreed with the Insurer (survey report, act of the chamber of commerce and industry or similar organisation, expert opinion/report, etc.), if necessary.</p> <p>18.12.4. Determination of the circumstances, causes, nature and extent of the losses.</p> <p>18.12.5. Recognition by the Insurer of the event as an insured event and preparation of the insurance act.</p> <p>18.13. The inspection of the damaged Insured Cargo and/or the scene of the event shall be carried out by the Insurer or its authorised representative within 5 (five) business days from the date of receipt of the relevant notice and documents from the Insurant, unless otherwise agreed by the Parties.</p> <p>18.14. If the inspection cannot be carried out for objective reasons (remoteness of the location, necessity of prompt sale of the Insured Cargo, unpacking, destruction, etc.), a documented photo or video recording of the damage, carried out in accordance with clause 18.1.3 of these GTCIP and previously agreed with the Insurer, may be a sufficient basis for settlement of the insured event.</p>
19. Умови здійснення страхових виплат	<p>19.1. Для отримання страхової виплати Страхувальник повинен надати Страховику документи, що підтверджують факт, причини, обставини настання страхового випадку та розмір збитків:</p> <p>19.1.1. повідомлення про настання страхового випадку - за формою встановленою Страховиком;</p>	<p>19.1. To receive an insurance indemnity, the Insurant shall provide the Insurer with documents confirming the fact, reasons, and circumstances of the insured event and the amount of losses, namely:</p> <p>19.1.1. A notice of the occurrence of the insured event – in the form established by the Insurer;</p> <p>19.1.2. An application for the payment of</p>

	<p>19.1.2. заяву на виплату страхового відшкодування - за формою встановленою Страховиком;</p> <p>19.1.3. Договір страхування – примірник Страхувальника, Страховий сертифікат;</p> <p>19.1.4. Паспорт, довідка про присвоєння реєстраційного номеру облікової картки платника податків/ індивідуального податкового номера Страхувальника (Вигодонабувача) – для фізичної особи; установчі документи, свідоцтво про реєстрацію Страхувальника (Вигодонабувача) – юридичної особи (за наявності), виписка/витяг з ЄДРПОУ;</p> <p>19.1.5. документи, що підтверджують наявність страхового інтересу Страхувальника (Вигодонабувача) і засвідчують його право власності (володіння, користування) на Застрахований вантаж.</p> <p>19.1.6. Документи, що підтверджують факт настання страхового випадку - документи компетентних органів, що здійснюють розслідування згідно законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія, що підтверджують факт (місце та час), причини та обставини настання події, що призвела до збитку, а саме:</p> <p>19.1.6.1. при морських перевезеннях – морський протест, виписка із судового журналу, акт про аварію, диспаша (при Загальній аварії) та інші офіційні документи, що засвідчують причини (обставини) настання події, що має ознаки страхового випадку та, зазвичай, оформлюються при події на судні або в порту;</p> <p>19.1.6.2. при автомобільних перевезеннях – протокол про адміністративне правопорушення та схема ДТП, інші документи, які зазвичай оформлюються компетентними органами при дорожньо-транспортних пригодах згідно законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія, пояснення водія та/або особи, яка супроводжує Застрахований вантаж, - у разі необхідності;</p> <p>19.1.6.3. при залізничних перевезеннях – залізнична накладна з відміткою про збиток, довідки компетентних органів про пригоду на залізничному транспорті із зазначенням місця, часу та обставин настання такої події, довідки (висновки, рішення) компетентних органів, які</p>	<p>the insurance indemnity – in the form established by the Insurer;</p> <p>19.1.3. The Insurance Contract – the Insurant’s copy, and the Insurance Certificate;</p> <p>19.1.4. Passport, Taxpayer Identification Number/Individual Tax Number of the Insurant (Beneficiary) – for a natural person; founding documents, certificate of registration of the Insurant (Beneficiary) – for a legal entity (if available), extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs;</p> <p>19.1.5. Documents confirming the existence of the Insurant’s (Beneficiary’s) insurable interest and certifying their ownership (possession, use) of the Insured Cargo.</p> <p>19.1.6. Documents confirming the occurrence of the insured event – documents of competent authorities conducting an investigation in accordance with the laws and/or customs of the country where the event occurred or was detected, confirming the fact (place and time), causes, and circumstances of the event that caused the loss, namely:</p> <p>19.1.6.1. For maritime transportation – sea protest, extract from the ship’s log, accident report, general average adjustment (in case of General Average) and other official documents confirming the causes (circumstances) of the event, which are normally issued in case of an incident on a vessel or in a port;</p> <p>19.1.6.2. For road transportation – protocol on an administrative offence and accident diagram, other documents normally issued by competent authorities in case of road traffic accidents in accordance with the laws and/or customs of the country where the event occurred or was detected, driver’s and/or cargo attendant’s statements – if necessary;</p> <p>19.1.6.3. For railway transportation – railway bill of lading with a note on the loss, certificates from competent authorities regarding an incident on railway transport indicating the place, time, and circumstances of the event, certificates (conclusions, decisions) from competent authorities conducting such investigations in accordance with the laws and/or customs of the country where</p>
--	--	---

	<p>займаються розслідуванням таких подій згідно законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія щодо результатів розслідування таких подій);</p> <p>19.1.6.4. при авіаційних перевезеннях – довідка комісії з розслідування повітряної пригоди (або аналогічних органів, що займаються відповідними розслідуваннями згідно законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія) із зазначенням місця, часу та обставин настання події, матеріали розслідування повітряної пригоди;</p> <p>19.1.6.5. якщо збиток завдано внаслідок стихійного явища – довідки Державної гідрометеорологічної служби України (метеорологічних служб чи аналогічних служб країн, де сталася подія) із зазначенням місця та часу настання стихійного явища, в результаті якого завдано збиток;</p> <p>19.1.6.6. якщо збиток завдано внаслідок пожежі – документи, отримані від органів державного пожежного нагляду (аналогічних органів країн, де сталася подія) із зазначенням місця, часу та обставин настання події, акт про пожежу, протокол огляду місця події, висновок пожежно-технічної експертизи про причини займання;</p> <p>19.1.6.7. якщо збиток завдано внаслідок протиправних дій третіх осіб – документ компетентних органів (довідка органу досудового розслідування, Витяг з Єдиного реєстру досудових розслідувань), що підтверджує початок досудового розслідування про незаконне заволодіння або умисне пошкодження або знищення Застрахованого вантажу (або інші документи, що складаються в подібних випадках, за законами та звичаями тієї країни, де сталася або виявлена подія);</p> <p>19.1.6.8. у випадку зникнення транспортного засобу або його захоплення (незаконного заволодіння) третіми особами – документи компетентного органу (довідка органу досудового розслідування, Витяг з Єдиного реєстру досудових розслідувань) про незаконне заволодіння транспортним засобом; достовірні свідчення про час виходу (відправки) транспортного засобу із Застрахованим вантажем з пункту відправлення та його</p>	<p>the event occurred or was detected;</p> <p>19.1.6.4. For air transportation – certificate from the commission investigating the air accident (or equivalent authority conducting the investigation in accordance with the laws and/or customs of the country where the event occurred or was detected) indicating the place, time, and circumstances of the event, and the materials of the investigation;</p> <p>19.1.6.5. If the loss was caused by a natural disaster – certificates from the State Hydrometeorological Service of Ukraine (meteorological services or equivalent services in the country where the event occurred) indicating the place and time of the natural disaster;</p> <p>19.1.6.6. If the loss was caused by fire – documents from the state fire supervision authorities (or equivalent authorities in the country where the event occurred) indicating the place, time, and circumstances of the event, fire report, site inspection report, and fire-technical examination conclusion on the causes of ignition;</p> <p>19.1.6.7. If the loss was caused by unlawful acts of third parties – a document from the competent authorities (certificate from the pre-trial investigation body, extract from the Unified Register of Pre-Trial Investigations) confirming the initiation of a pre-trial investigation into the unlawful seizure, intentional damage, or destruction of the Insured Cargo (or other documents normally issued in such cases in accordance with the laws and customs of the country where the event occurred or was detected);</p> <p>19.1.6.8. In case of disappearance or seizure (unlawful taking) of the vehicle by third parties – a document from the competent authority (certificate from the pre-trial investigation body, extract from the Unified Register of Pre-Trial Investigations) confirming unlawful seizure of the vehicle; credible evidence of the departure time of the vehicle with the Insured Cargo from the departure point and its failure to arrive at the destination within the time specified in the Contract terms for declaring such vehicle missing, namely:</p>
--	---	---

	<p>неприбуття до місця призначення у строк, встановлений умовами Договору для визнання такого транспортного засобу зниклим, а саме:</p> <p>19.1.6.8.1. при морських та річкових перевезеннях – судно вважається зниклим, якщо про нього не надійшло жодних відомостей протягом трьох місяців, а якщо отримання відомостей могло бути затримано внаслідок військових дій – протягом шести місяців;</p> <p>19.1.6.8.2. при авіаперевезеннях – повітряне судно з вантажем, вважається зниклим, якщо місцезнаходження його чи його уламків не було знайдено та їх пошук офіційно припинений;</p> <p>19.1.6.8.3. при автомобільних та залізничних перевезеннях – транспортний засіб з вантажем вважається зниклим, якщо про нього не надходило жодних даних/звісток протягом 60 (шістдесяти) днів з дати розрахованого прибуття транспортного засобу в пункт призначення, зазначений у транспортних та товаросупроводжувальних документах;</p> <p>19.1.6.9. якщо страховий випадок стався при проведенні навантажувально-розвантажувальних робіт – документи, що підтверджують факт настання страхового випадку, від особи, яка здійснювала або відповідала за проведення таких робіт (адміністрації порту, оператора порту, стивідорної компанії, аеропорту, залізничної станції, вантажної автостанції або перевізника), які зазвичай складаються в таких випадках;</p> <p>19.1.6.10. якщо страховий випадок стався в період проміжного зберігання Застрахованого вантажу на складі – документи, що підтверджують факт настання страхового випадку, від оператора/адміністрації/власника складу (місця проміжного зберігання), які зазвичай складаються в таких випадках;</p> <p>19.1.6.11. при настанні військових ризиків - Витяг з Єдиного реєстру досудових розслідувань та/або інший документ від компетентних органів, у розпорядженні яких знаходиться інформація щодо випадку, що має ознаки страхового;</p> <p>19.1.6.12. при настанні рефрижераторних ризиків – дані з пристроїв запису температурного</p>	<p>19.1.6.8.1. For maritime and inland waterway transportation – the vessel is considered missing if no information about it has been received for three months, or six months if the delay in receiving information may have been caused by military actions;</p> <p>19.1.6.8.2. For air transportation – the aircraft with the cargo is considered missing if its location or wreckage has not been found and its search has been officially terminated;</p> <p>19.1.6.8.3. For road and railway transportation – the vehicle with the cargo is considered missing if no information about it has been received for 60 (sixty) days from the calculated date of arrival at the destination specified in the transport and accompanying documents;</p> <p>19.1.6.9. If the insured event occurred during loading/unloading operations – documents confirming the fact of the insured event from the entity that carried out or was responsible for such operations (port administration, port operator, stevedoring company, airport, railway station, freight bus station, or carrier), normally issued in such cases;</p> <p>19.1.6.10. If the insured event occurred during intermediate storage of the Insured Cargo in a warehouse – documents confirming the fact of the insured event from the warehouse operator/administration/owner, normally issued in such cases;</p> <p>19.1.6.11. In case of war risks – an extract from the Unified Register of Pre-Trial Investigations and/or another document from the competent authorities holding information about the case with signs of an insured event;</p> <p>19.1.6.12. In case of refrigerated cargo risks – data from temperature recording devices, written temperature regime instructions (provided to the carrier), acts or reports confirming a temperature regime violation, and other documents that may confirm such violation;</p> <p>19.1.6.13. Other documents available to the Insurant that confirm the fact, reasons, and circumstances of the insured event – at the Insurant’s discretion.</p>
--	---	---

	<p>режиму, письмові інструкції щодо температурного режиму (надані перевізнику), акти або звіти, що підтверджують порушення температурного режиму, інші документи, які можуть підтвердити порушення температурного режиму;</p> <p>19.1.6.13. інші, наявні у Страхувальника, документи, що підтверджують факт, причини та обставини настання страхового випадку – за бажанням Страхувальника.</p> <p>19.1.7. Документи, що підтверджують розмір збитку – комерційні акти, акти експертиз, висновки (звіти) експертних досліджень, акти огляду вантажу (сюрвейером, суб'єктом оціночної діяльності або іншою особою, яка має право на проведення відповідного дослідження), генеральний акт (при морському перевезенні), диспаша (при Загальній аварії), рахунки за ремонт, акт уцінки та інші офіційні документи, що складені у відповідності до законів та/або звичаїв країни, де сталася або була виявлена подія.</p> <p>19.1.8. Документи, що підтверджують додаткові витрати:</p> <p>19.1.8.1. документи, що підтверджують сплачені Страхувальником витрати на перевезення (фрахт, плата за перевезення, митні витрати тощо), якщо до страхової суми були включені такі витрати;</p> <p>19.1.8.2. документи, що підтверджують понесені Страхувальником (Вигодонабувачем) витрати на рятування вантажу, зменшення (запобігання) збитку;</p> <p>19.1.8.3. документи, що підтверджують понесені Страхувальником витрати на реалізацію права вимоги до осіб, відповідальних за завданий збиток.</p> <p>19.1.9. Інші документи, на обґрунтовану письмову вимогу Страховика, що необхідні для прийняття ним рішення про визнання події страховим випадком та/або визначення розміру збитку.</p> <p>19.2. Визначені у п.19.1 цього Розділу ЗУСП документи надаються Страховику у формі оригінальних примірників, або нотаріально завірених копій, або простих копій за умови надання Страховику можливості порівняння цих копій з оригінальними примірниками документів.</p>	<p>19.1.7. Documents confirming the amount of loss – commercial acts, expert reports, cargo inspection reports (by a surveyor, valuation subject, or other authorised entity), general average statement (for maritime transportation), general average adjustment (in case of General Average), repair invoices, devaluation acts, and other official documents drawn up in accordance with the laws and/or customs of the country where the event occurred or was detected.</p> <p>19.1.8. Documents confirming additional expenses:</p> <p>19.1.8.1. Documents confirming the transportation expenses (freight, transportation charges, customs expenses, etc.) paid by the Insurant if such expenses were included in the insurance sum;</p> <p>19.1.8.2. Documents confirming expenses incurred by the Insurant (Beneficiary) for salvaging the cargo and reducing (preventing) loss;</p> <p>19.1.8.3. Documents confirming expenses incurred by the Insurant in exercising the right of recourse against the persons liable for the loss.</p> <p>19.1.9. Other documents, upon the Insurer's reasonable written request, necessary to make a decision on recognising the event as insured and/or determining the amount of loss.</p> <p>19.2. The documents specified in clause 19.1 of this Section of the GTCIP shall be submitted to the Insurer in the form of original copies, notarised copies, or simple copies provided the Insurer is given the opportunity to compare them with the originals.</p> <p>19.3. If the insured event or the event that may be recognised as insured occurred outside Ukraine, the documents specified in clause 19.1 of this Section of the GTCIP must be duly legalised in the relevant institutions.</p> <p>19.4. If the documents required for the payment of the insurance indemnity are submitted incompletely and/or improperly, or drawn up in violation of applicable regulations (missing number, date, stamp, text corrections, etc.), the Insurer shall, within 10 (ten) business days from receipt of such documents,</p>
--	---	---

	<p>19.3. Якщо страховий випадок або подія, що може бути визнана страховим випадком, сталася за межами України, документи зазначені у п.19.1 цього Розділу ЗУСП, мають бути належним чином легалізовані у відповідних установах.</p> <p>19.4. Якщо документи, необхідні для здійснення виплати страхового відшкодування, надані в неповному обсязі та/або в неналежній формі, або оформлені з порушенням чинних норм (відсутні номер, дата, штамп, є виправлення тексту і т.п.), то Страховик протягом 10 (десяти) робочих днів з дати отримання таких документів повідомляє Страхувальника в письмовій формі про наявність таких невідповідностей (порушень) та необхідності їх усунення (виправлення).</p> <p>19.5. Протягом 10 (десяти) робочих днів після отримання всіх необхідних документів по заявленому страховому випадку, визначених п. 19.1 цього Розділу ЗУСП, що підтверджують настання страхового випадку та розмір збитку, Страховик:</p> <p>19.5.1. приймає рішення про виплату страхового відшкодування, що оформлюється страховим актом;</p> <p>19.5.2. приймає рішення про відмову у виплаті страхового відшкодування;</p> <p>19.6. Страховик має право відстрочити прийняття рішення про виплату/відмову у страховій виплаті у разі:</p> <p>19.6.1. об'єктивної необхідності проведення Страховиком додаткових заходів з розслідування обставин страхового випадку, встановлення розміру збитків, - на строк такого розслідування, але у будь-якому випадку не більше, ніж на 90 (дев'яносто) календарних днів з дня отримання Страховиком останнього з усіх необхідних документів, передбачених п.19.1 цього Розділу ЗУСП;</p> <p>19.6.2. якщо у Страховика є мотивовані сумніви щодо чинності та достовірності документів, наданих Страхувальником – до підтвердження чинності та достовірності таких документів, але у будь-якому випадку не більше, ніж на 90 (дев'яносто) календарних днів з дня отримання Страховиком останнього з усіх необхідних документів, передбачених п.19.1 цього Розділу ЗУСП;</p>	<p>notify the Insurant in writing of such deficiencies and the need to rectify them.</p> <p>19.5. Within 10 (ten) business days after receiving all necessary documents under clause 19.1 of this Section of the GTCIP, confirming the occurrence of the insured event and the amount of loss, the Insurer shall:</p> <p>19.5.1. Make a decision to pay the insurance indemnity, formalised by an insurance act;</p> <p>19.5.2. Make a decision to refuse to pay the insurance indemnity.</p> <p>19.6. The Insurer has the right to postpone making a decision on payment/refusal in the following cases:</p> <p>19.6.1. Objective necessity to conduct additional measures to investigate the circumstances of the insured event and determine the amount of losses – for the period of such investigation, but in any case not exceeding 90 (ninety) calendar days from the date of receipt of the last required document under clause 19.1 of this Section of the GTCIP;</p> <p>19.6.2. If the Insurer has reasonable doubts regarding the validity and authenticity of the documents provided by the Insurant – until such validity and authenticity are confirmed, but in any case not exceeding 90 (ninety) calendar days from the date of receipt of the last required document under clause 19.1 of this Section of the GTCIP;</p> <p>19.6.3. If civil, commercial, or criminal proceedings have been initiated regarding the circumstances of the insured event, and such proceedings affect the determination of the amount of losses, identification of liable parties, or identification of the recipient of the insurance payment – until the date the Insurer becomes aware that the court decision in such proceedings has entered into legal force.</p> <p>19.7. The insurance payment shall be made by the Insurer within 10 (ten) business days from the date of the decision to pay the insurance indemnity (issuance of the insurance act).</p> <p>19.8. In case of a decision to refuse the insurance payment or to postpone the decision as per clause 19.6 of this Section of the GTCIP, the Insurer shall notify the Insurant (Beneficiary) in writing within 10 (ten) business days from the date of</p>
--	--	---

	<p>19.6.3. якщо за обставинами страхового випадку розпочато цивільне, господарське або кримінальне провадження, і таке провадження впливає на визначення розміру збитків, встановлення відповідальних осіб, встановлення одержувача страхової виплати - до дати, коли Страховику стало відомо про набрання рішення суду по такому провадженню законної сили.</p> <p>19.7. Страхова виплата здійснюється Страховиком протягом 10 (десяти) робочих днів з дати прийняття рішення про виплату страхового відшкодування (оформлення страхового акту).</p> <p>19.8. У разі прийняття рішення про відмову у страховій виплаті або про відстрочення прийняття рішення у випадках, передбачених п.19.6 цього Розділу ЗУСП про здійснення страхової виплати Страховик протягом 10 (десяти) робочих днів з дня прийняття такого рішення повідомляє про це Страхувальника (Вигодонабувача) в письмовій формі з обґрунтуванням причини відмови або продовження строку прийняття рішення.</p> <p>19.9. Страхове відшкодування здійснюється:</p> <p>19.9.1. Страхувальнику, його спадкоємцям/ правонаступникам або іншій належним чином уповноваженій особі, яка діє від імені Страхувальника;</p> <p>19.9.2. Вигодонабувачу у разі його призначення, його спадкоємцям/ правонаступникам або іншій належним чином уповноваженій особі, яка діє від імені Вигодонабувача;</p> <p>19.9.3. шляхом безпосередньої оплати вартості послуг сторонніх підприємств (організацій), які надають ці послуги Страхувальнику (Вигодонабувачу), і необхідність надання яких викликана Страховим випадком (за згодою Страховика).</p> <p>19.10. Виплата страхового відшкодування нерезидентам України здійснюється в іноземній валюті по курсу НБУ на дату виплати страхового відшкодування.</p>	<p>such decision, providing the reasons for refusal or extension.</p> <p>19.9. The insurance indemnity shall be paid to:</p> <p>19.9.1. The Insurant, their heirs/successors, or another duly authorised person acting on behalf of the Insurant;</p> <p>19.9.2. The Beneficiary, in case of appointment, their heirs/successors, or another duly authorised person acting on behalf of the Beneficiary;</p> <p>19.9.3. By direct payment for the services of third-party enterprises (organisations) providing such services to the Insurant (Beneficiary), if such services are necessary due to the insured event (with the Insurer's consent).</p> <p>19.10. Payment of insurance indemnity to non-residents of Ukraine shall be made in foreign currency at the NBU exchange rate on the payment date.</p>
20. Суброгація (перехід права вимоги)	<p>20.1. Страховик, який здійснив страхову виплату за Договором страхування, має право вимоги до особи, відповідальної за заподіяні збитки, у розмірі здійсненої страхової виплати та інших пов'язаних із нею фактичних витрат.</p>	<p>20.1. The Insurer that has made an insurance payment under the Insurance Agreement shall have the right of claim against the person liable for the damage caused, in the amount of the insurance</p>

	<p>20.2. До Страховика, який здійснив страхову виплату, в межах такої виплати переходить право вимоги (суброгація), яке Страхувальник або інша особа, визначена Договором страхування або законом, що одержала страхову виплату, має до особи, відповідальної за заподіяні збитки.</p>	<p>payment made and other actual expenses related thereto.</p> <p>20.2. The right of claim (subrogation) which the Insurant or another person, as defined in the Insurance Agreement or by law, who has received the insurance payment, has against the person liable for the damage caused, shall pass to the Insurer, within the limits of such payment.</p>
<p>21. Підстави відмови у страховій виплаті</p>	<p>21.1. Підставами для відмови Страховика у здійсненні страхових виплат є:</p> <p>21.1.1. Навмисні дії Страхувальника (Вигодонабувача), спрямовані на настання страхового випадку, крім дій, вчинених у стані крайньої необхідності або необхідної оборони, або випадків, визначених законом чи міжнародними звичаями;</p> <p>21.1.2. Вчинення Страхувальником (посадовими особами Страхувальника, працівниками Страхувальника, уповноваженими особами Страхувальника, Вигодонабувачем), умисного кримінального правопорушення, що призвело до настання страхового випадку;</p> <p>21.1.3. Подання Страхувальником неправдивих відомостей про об'єкт страхування, обставини, що мають істотне значення для оцінки страхового ризику, або про факт настання страхового випадку;</p> <p>21.1.4. Одержання Страхувальником (Вигодонабувачем) повного відшкодування збитків від особи, яка їх заподіяла. Якщо збиток відшкодований частково, страхова виплата здійснюється з вирахуванням суми, отриманої від зазначеної особи як відшкодування збитків.</p> <p>21.1.5. Несвоєчасне повідомлення Страхувальником про настання страхового випадку без поважних причин або невиконання інших обов'язків, визначених Договором страхування або законодавством, якщо це призвело до неможливості Страховика встановити факт, причини та обставини настання страхового випадку або розмір заподіяної шкоди (збитків).</p> <p>21.1.6. Наявність обставин, які є винятками із страхових випадків та обмеженнями страхування, передбаченими Розділами 10, 23 цих</p>	<p>21.1. The grounds for the Insurer's refusal to make insurance payments shall be:</p> <p>21.1.1. Intentional actions of the Insurant (Beneficiary) aimed at causing the occurrence of an insured event, except for actions committed in a state of extreme necessity or necessary defense, or in cases defined by law or international customs.</p> <p>21.1.2. The commission by the Insurant (its officers, employees, authorized representatives, or the Beneficiary) of an intentional criminal offense that resulted in the occurrence of an insured event.</p> <p>21.1.3. Submission by the Insurant of false information about the object of insurance, circumstances of material significance for the assessment of the insurance risk, or about the fact of the occurrence of an insured event.</p> <p>21.1.4. The receipt by the Insurant (Beneficiary) of full compensation for losses from the person who caused them. If the loss has been compensated in part, the insurance payment shall be made with deduction of the amount received from such person as compensation for the losses.</p> <p>21.1.5. Late notification by the Insurant of the occurrence of an insured event without valid reasons, or failure to perform other obligations defined by the Insurance Agreement or the law, if such failure resulted in the inability of the Insurer to establish the fact, causes, and circumstances of the occurrence of the insured event or the amount of damage (loss) caused.</p> <p>21.1.6. The existence of circumstances that constitute exclusions from insured events and insurance limitations as provided for in Sections 10, 23 of these GTCIP and/or the terms of the General Cargo Insurance Agreement.</p>

	<p>ЗУСП та/або умовами Генерального договору страхування.</p> <p>21.1.7. Відмова Страхувальника (Вигодонабувача) від свого права вимоги до особи, відповідальної за завданий збиток, чи неможливість здійснення Страховиком цього права вимоги з вини Страхувальника.</p> <p>21.1.8. Ненадання документів, передбачених п.19.1 цього Розділу ЗУСП (залежно від особливостей конкретного страхового випадку), необхідних для здійснення страхової виплати протягом 1 (одного) року з дати настання страхового випадку без поважних причин.</p> <p>21.1.9. Невиконання Страхувальником будь-якої з дій (залежно від особливостей конкретного страхового випадку), передбачених у Розділі 17 цих ЗУСП, є підставою для відмови у виплаті страхового відшкодування.</p> <p>21.1.10. Наявність інших підстав, передбачених законодавством.</p>	<p>21.1.7. The refusal of the Insurant (Beneficiary) to exercise its right of claim against the person liable for the damage caused, or the impossibility for the Insurer to exercise such right of claim due to the fault of the Insurant.</p> <p>21.1.8. Failure to provide, without valid reasons, the documents specified in Clause 19.1 of this Section of the GTCIP (depending on the specifics of the particular insured event), required for the insurance payment, within one (1) year from the date of occurrence of the insured event.</p> <p>21.1.9. Failure by the Insurant to perform any of the actions (depending on the specifics of the particular insured event) specified in Section 17 of these GTCIP, which shall constitute grounds for refusal to pay the insurance indemnity.</p> <p>21.1.10. The existence of other grounds provided for by law.</p>
22. Порядок укладення Договору страхування	<p>22.1. Договір укладається шляхом приєднання, він складається з Частини 1 (Генеральний договір) та Частини 2 (Публічна частина), якою є ці Загальні умови страхового продукту, розміщені на веб сторінці Страховика, які надаються Страхувальнику шляхом надання посиланням https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-generalniy. Датою надання Страхувальнику Частини 2 Договору є дата укладення Договору, а саме момент підписання Частини 1 Договору Страхувальником. Страховик гарантує, що Частина 1 та Частина 2 Договору захищені від внесення будь-яких змін до них, крім тих, що вносяться у порядку, визначеному Договором.</p> <p>22.2. Підписанням Частини 1 Договору, Страхувальник приєднується до Договору в цілому та погоджується дотримуватись умов, викладених в Договорі, включаючи Частину 1 та Частину 2.</p> <p>22.3. Договір страхування укладається виключно в письмовій формі з дотриманням вимог Цивільного кодексу України, встановлених до письмової форми правочину, та оформляється у паперовій формі або у формі електронного документа, створеного згідно з вимогами, визначеними Законом</p>	<p>22.1. The Agreement shall be concluded by adhesion and shall consist of Part 1 (the General Agreement) and Part 2 (the Public Part), which is these General Terms and Conditions of the insurance product, posted on the Insurer's website and provided to the Insurant by means of the link https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-generalniy. The date of providing the Insurant with Part 2 of the Agreement shall be the date of conclusion of the Agreement, namely the moment of signing Part 1 of the Agreement by the Insurant. The Insurer guarantees that Part 1 and Part 2 of the Agreement are protected from any amendments except for those made in the manner specified in the Agreement.</p> <p>22.2. By signing Part 1 of the Agreement, the Insurant adheres to the Agreement as a whole and agrees to comply with the terms set forth therein, including both Part 1 and Part 2.</p> <p>22.3. The Insurance Agreement shall be concluded exclusively in writing in compliance with the requirements of the Civil Code of Ukraine applicable to the written form of a legal transaction, and shall be executed either in paper form or as an electronic document created in accordance with the requirements set</p>

	<p>України «Про електронні документи та електронний документообіг» або в порядку, передбаченому законодавством про електронну комерцію.</p> <p>22.4. У паперовій формі Договір укладається на паперовому носії шляхом підписання (проставлянням власноручних підписів) Частини 1 Договору обома Сторонами. Підписанням Частини 1 Договору, Страхувальник засвідчує, що ознайомлений та погоджується з умовами Договору, викладеними у Частині 1 та Частині 2 (Публічній частині) Договору. Підписана обома Сторонами Частина 1 Договору та додатки до неї (за наявності) видаються Страхувальнику одразу після її підписання.</p> <p>22.5. В формі електронного документа Договір укладається на умовах публічної пропозиції (оферти) укласти Договір, якою виступають Загальні умови страхового продукту (Частина 2 (Публічна частина) Договору), що розміщуються на офіційному сайті Страховика та прийняття пропозиції (акцепту) клієнтом з використанням інформаційно-комунікаційної системи (ІКС) Страховика та/або його посередника відповідно до Закону України «Про електронну комерцію», Закону України «Про електронні документи та електронний документообіг», Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги» та Цивільного кодексу України. Реєстрація клієнта в ІКС Страховика (Посередника) здійснюється на підставі наданих клієнтом даних, необхідних для укладення Договору страхування, та підтверджується наданням одноразового ідентифікатора, який передається клієнту засобом електронного зв'язку, вказаному під час реєстрації в ІКС Страховика. В подальшому вказаний одноразовий ідентифікатор використовується клієнтом для підписання електронного Договору страхування.</p> <p>22.6. Безумовним прийняттям (акцептом) пропозиції (оферти) Страховика вважається здійснення Страхувальником дій, направлених на оформлення Договору, а саме заповнення Страхувальником Частини 1 Договору та її підписання удосконаленим</p>	<p>forth in the Law of Ukraine “On Electronic Documents and Electronic Document Flow” or in the manner provided by the legislation on electronic commerce.</p> <p>22.4. In paper form, the Agreement shall be concluded on a paper medium by signing (affixing handwritten signatures to) Part 1 of the Agreement by both Parties. By signing Part 1 of the Agreement, the Insurant confirms that they have read and agree with the terms of the Agreement set forth in Part 1 and Part 2 (the Public Part). Part 1 of the Agreement, signed by both Parties, together with any annexes (if applicable), shall be provided to the Insurant immediately upon its signing.</p> <p>22.5. In the form of an electronic document, the Agreement shall be concluded under the terms of a public offer (offer) to enter into the Agreement, represented by the General Terms and Conditions of the insurance product (Part 2 (the Public Part) of the Agreement) posted on the Insurer’s official website, and acceptance of the offer by the client through the use of the Insurer’s and/or its intermediary’s information and communication system (ICS) in accordance with the Law of Ukraine “On Electronic Commerce,” the Law of Ukraine “On Electronic Documents and Electronic Document Flow,” the Law of Ukraine “On Electronic Identification and Trust Services,” and the Civil Code of Ukraine. The client’s registration in the Insurer’s (Intermediary’s) ICS shall be carried out on the basis of the client’s data required for the conclusion of the Insurance Agreement and confirmed by providing a one-time identifier, which is sent to the client via the electronic communication means indicated during registration in the Insurer’s ICS. Subsequently, the one-time identifier shall be used by the client to sign the electronic Insurance Agreement.</p> <p>22.6. Unconditional acceptance of the Insurer’s offer shall be deemed to occur when the Insurant performs actions aimed at formalizing the Agreement, namely completing Part 1 of the Agreement and signing it with an advanced electronic signature with a qualified certificate (AES), a qualified</p>
--	---	--

	<p>електронним підписом з кваліфікованим сертифікатом (УЕП), або кваліфікованим електронним підписом (КЕП), або електронним підписом одноразовим ідентифікатором, який направляється Страховиком або його Посередником на електронну пошту та/або на мобільний телефон Страхувальника та вводиться Страхувальником в ІКС Страховика або його Посередника. При цьому, підписання Страхувальником акцепту таким одноразовим ідентифікатором вважається належним підписанням Страхувальником Договору відповідно до ст. 12 Закону «Про електронну комерцію».</p> <p>22.7. Заповнення Страхувальником Частини 1 Договору без накладення електронного підпису не зобов'язує останнього укласти Договір страхування. У випадку не підписання Страхувальником Договору, Договір вважається неукладеним. Підписанням електронним підписом Частини 1 Договору, Страхувальник засвідчує, що ознайомлений та погоджується з умовами Договору, викладеними у Частині 1 та Частині 2 (Публічній частині) Договору.</p> <p>22.8. Після підписання електронним підписом Договору Страхувальником, уповноважена особа Страховика присвоює номер Договору та підписує Договір за допомогою КЕП або УЕП із кваліфікованим сертифікатом (з використанням кваліфікованої позначки часу). У разі не підписання Договору Страховиком, Договір вважається неукладеним.</p> <p>22.9. Використання електронного підпису Сторонами Договору не може тлумачитись як таке, що обмежує право Сторін вчиняти правочини у вигляді паперових документів (змінювати, доповнювати або припиняти дію електронного Договору правочинами викладеними в паперовій формі і навпаки).</p> <p>22.10. Страховик направляє на електронну адресу або іншим способом, обраним Страхувальником, примірник Договору страхування з додатками, підписаний обома Сторонами, Страхувальнику одразу після підписання такого Договору, але не пізніше початку строку його дії або не пізніше дня укладення Договору страхування, якщо</p>	<p>electronic signature (QES), or an electronic signature using a one-time identifier sent by the Insurer or its Intermediary to the Insurant's email address and/or mobile phone, and entered by the Insurant into the Insurer's or its Intermediary's ICS. In this case, the signing of the acceptance by such one-time identifier by the Insurant shall be deemed a proper signature of the Agreement by the Insurant in accordance with Article 12 of the Law of Ukraine "On Electronic Commerce."</p> <p>22.7. Completion of Part 1 of the Agreement by the Insurant without affixing an electronic signature shall not obligate the Insurant to enter into the Insurance Agreement. If the Insurant does not sign the Agreement, the Agreement shall be deemed not concluded. By signing Part 1 of the Agreement with an electronic signature, the Insurant confirms that they have read and agree to the terms of the Agreement set forth in Part 1 and Part 2 (the Public Part) of the Agreement.</p> <p>22.8. After the Agreement has been signed electronically by the Insurant, the Insurer's authorized representative shall assign a number to the Agreement and sign the Agreement using a QES or AES with a qualified certificate (with the use of a qualified timestamp). If the Agreement is not signed by the Insurer, it shall be deemed not concluded.</p> <p>22.9. The use of an electronic signature by the Parties to the Agreement shall not be construed as limiting the right of the Parties to execute legal transactions in paper form (to amend, supplement, or terminate an electronic Agreement by legal transactions executed in paper form, and vice versa).</p> <p>22.10. The Insurer shall send to the Insurant's email address or by another method chosen by the Insurant a copy of the Insurance Agreement with annexes, signed by both Parties, immediately after signing such Agreement, but no later than the start date of its validity, or no later than the date of conclusion of the Insurance Agreement if the Insurance Agreement specifies a retroactive date. Upon the Insurant's request, the Insurer shall be obliged to produce a paper copy of an Agreement concluded in electronic</p>
--	--	--

	<p>Договором страхування визначено ретроактивну дату. Страховик за зверненням Страхувальника зобов'язаний виготовити паперову копію Договору, укладеного в електронній формі протягом 3 (трьох) робочих днів з дня звернення.</p> <p>22.11. Страхувальник, що приєднався до цього Договору, усвідомлює та надає дозвіл Страховику на розкриття в повному обсязі інформації, що становить таємницю страхування з дотриманням вимог законодавства, яке регулює питання таємниці страхування.</p> <p>22.12. Підписуючи Частина 1 цього Договору, Страховик засвідчує підпис фізичної особи клієнта-власника інформації, що становить таємницю страхування на паперових формах.</p> <p>22.13. Сторони Договору страхування усвідомлюють можливість використання ними УЕП з кваліфікованим сертифікатом, якщо Страховик підписує договір УЕП з кваліфікованим сертифікатом.</p> <p>22.14. Страховик здійснює ідентифікацію та верифікацію Страхувальника у способи та у випадках, передбачених чинним законодавством у сфері запобігання та протидії легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення та нормативно-правовими актами НБУ з питань фінансового моніторингу.</p>	<p>form within three (3) business days from the date of the request.</p> <p>22.11. The Insurant who has adhered to this Agreement understands and authorizes the Insurer to fully disclose information constituting insurance secrecy in compliance with the requirements of the legislation governing insurance secrecy.</p> <p>22.12. By signing Part 1 of this Agreement, the Insurer certifies the signature of the individual client-owner of the information constituting insurance secrecy on paper forms.</p> <p>22.13. The Parties to the Insurance Agreement acknowledge the possibility of using an AES with a qualified certificate if the Insurer signs the Agreement with an AES with a qualified certificate.</p> <p>22.14. The Insurer shall identify and verify the Insurant in the manner and in the cases provided for by the current legislation in the field of prevention and counteraction to legalization (laundering) of proceeds obtained by criminal means, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction, as well as the regulations of the National Bank of Ukraine on financial monitoring.</p>
23. Винятки із страхових випадків та обмеження страхування	<p>23.1. Страховик не відшкодовує збитки, завдані внаслідок або з причини:</p> <p>23.1.1. умислу або необережності Страхувальника, Вигодонабувача, вантажовідправника, вантажоодержувача та/або їхніх працівників, представників або осіб, які діяли за їхнім дорученням, а також недотримання вказаними особами чинних норм та правил упакування, завантаження, укладання, перевезення, розвантаження, складування, проміжного зберігання вантажів;</p> <p>23.1.2. події, не обумовленої як страховий ризик та/або страховий випадок за умовами Договору. В разі обрання страхування на умовах «З відповідальністю за всі ризики», цей пункт не застосовується;</p>	<p>23.1. The Insurer shall not indemnify losses caused by or resulting from:</p> <p>23.1.1. intent or negligence of the Insurant, the Beneficiary, the consignor, the consignee and/or their employees, representatives, or persons acting on their behalf, as well as failure by such persons to comply with the applicable rules and regulations for packing, loading, stowage, carriage, unloading, warehousing, or intermediate storage of cargo;</p> <p>23.1.2. an event not stipulated as an insured risk and/or insured event under the terms of the Contract. If insurance is taken out on an "All Risks" basis, this sub-clause shall not apply;</p>

	<p>23.1.3. військових, мобілізаційних, антитерористичних операцій, воєнних дій, бойових дій, заходів або дій будь-якого роду (незалежно від оголошення війни), надзвичайного, воєнного (військового) стану чи іншого особливого стану, що передбачає такий режим діяльності, який тимчасово допускає обмеження в здійсненні конституційних прав і свобод громадян, а також прав юридичних осіб та покладає на них додаткові обов'язки, оголошеного органами влади в країні або на території (у місці) дії Договору страхування. В разі обрання страхування «Військових ризиків», цей пункт не застосовується;</p> <p>23.1.4. масових заворушень, страйку, локауту або терористичного акту;</p> <p>23.1.5. конфіскації, націоналізації, арешту, реквізиції Застрахованого вантажу державною (громадянською, військовою) владою або від її імені, або органами громадського чи місцевого самоврядування;</p> <p>23.1.6. подій, які не є страховими випадками відповідно до ЗУСП;</p> <p>23.1.7. подій, які сталися до початку чи після закінчення строку дії страхового покриття, визначеного у Страховому сертифікаті, виданому Страховиком відповідно до умов Генерального договору;</p> <p>23.1.8. подій, що сталися поза територією дії, вказаною в Генеральному договорі страхування;</p> <p>23.1.9. нормативної втрати ваги/об'єму вантажу, нормативного витікання, нормативного зносу вантажу;</p> <p>23.1.10. природних властивостей вантажу (самозаймання, втрата/зміна кольору, знебарвлення, ржавіння, окислення, усихання, гниття, бродіння, корозія, набування сторонніх запахів тощо);</p> <p>23.1.11. недоліків/дефектів вантажу, що були виявлені до початку перевезення та/або зазначені в транспортних документах, виробничих дефектів;</p> <p>23.1.12. наявності невеликих вм'ятин, подряпин, рубцювання, відколів фарби / лаку / емалі (якщо вони не є наслідком пошкоджень, які були нанесені вантажу та упаковці під час транспортування в результаті аварійного випадку з транспортним засобом, який було задокументовано);</p>	<p>23.1.3. military, mobilization, or anti-terrorist operations, acts of war, hostilities, military actions of any kind (whether or not war is declared), state of emergency, martial law or other special regime that provides for such operational conditions that temporarily allow restrictions on the exercise of constitutional rights and freedoms of citizens, as well as the rights of legal entities and imposes additional obligations on them, declared by the authorities in the country or in the territory (location) where the Insurance Contract is in force. If insurance against “War Risks” is selected, this sub-clause shall not apply;</p> <p>23.1.4. riots, strikes, lockouts, or acts of terrorism;</p> <p>23.1.5. confiscation, nationalization, arrest, requisition of the Insured Cargo by state (civil or military) authorities or on their behalf, or by public or local authorities;</p> <p>23.1.6. events which are not insured events under these GTCIP;</p> <p>23.1.7. events occurring before the commencement or after the expiry of the insurance coverage period specified in the Insurance Certificate issued by the Insurer in accordance with the terms of the General Contract;</p> <p>23.1.8. events occurring outside the territorial scope specified in the General Cargo Insurance Contract;</p> <p>23.1.9. normal loss of weight/volume of cargo, normal leakage, or normal wear and tear of the cargo;</p> <p>23.1.10. inherent vice or nature of the cargo (self-ignition, loss/change of color, discoloration, rust, oxidation, drying out, rotting, fermentation, corrosion, absorption of extraneous odors, etc.);</p> <p>23.1.11. defects or deficiencies of the cargo detected before the commencement of carriage and/or indicated in transport documents, as well as manufacturing defects;</p> <p>23.1.12. minor dents, scratches, scuff marks, paint/lacquer/enamel chips (unless resulting from damage to the cargo and packaging during transportation as a result of an accident involving the means of transport, duly documented);</p>
--	---	---

	<p>23.1.13. пошкодження вантажу тваринами, птахами, хробаками, гризунами, комахами, паразитами, пліснявою, грибом тощо;</p> <p>23.1.14. невідповідності найменування вантажу, заявленого на страхування, при цілісності тари/упаковки, зовнішньої упаковки, пломб, замків, печаток;</p> <p>23.1.15. недостатності чи непридатності або відсутності пакування, маркування чи неналежного або невідповідного кріплення вантажу, транспортування вантажів з пошкодженою упаковкою;</p> <p>23.1.16. порушення вимог щодо пакування, маркування, укладання або кріплення вантажу, встановлених виробником, перевізником або чинними нормативними актами, включаючи міжнародні конвенції та правила перевезення вантажів;</p> <p>23.1.17. забруднення чи псування тари/упаковки вантажу при непошкодженій зовнішній упаковці або пошкодженням вантажу при відсутності пошкоджень його упаковки, які за розміщенням та характером відповідають пошкодженням самого вантажу;</p> <p>23.1.18. впливу звичайних коливань температури та вологості, внутрішнього повітря у транспортному засобі (в т.ч. трюмного повітря), відпрівання вантажу, підмочування вантажу атмосферними опадами;</p> <p>23.1.19. використання рефрижераторних установок у несправному стані або технічний стан яких не відповідає вимогам безпечного перевезення та збереження вантажів, що швидко псуються;</p> <p>23.1.20. експлуатації ТЗ, які не пройшли технічну перевірку відповідно до вимог чинного законодавства, а також у випадку керування транспортним засобом особою в стані алкогольного, наркотичного або токсичного сп'яніння, що підтверджується відповідними документами компетентних органів. Також не підлягають відшкодуванню збитки, що виникли внаслідок перевезення вантажу із перевищенням допустимого навантаження (перевантаження), якщо це вплинуло на характер або розмір пошкодження;</p> <p>23.1.21. використання рефрижераторного обладнання, що не</p>	<p>23.1.13. damage to cargo caused by animals, birds, worms, rodents, insects, parasites, mold, fungi, etc.;</p> <p>23.1.14. discrepancy in the name of the cargo declared for insurance, where the container/packaging, outer packaging, seals, locks, and stamps remain intact;</p> <p>23.1.15. insufficiency, unsuitability, or absence of packing, marking, or improper or inadequate securing of cargo, carriage of cargo with damaged packaging;</p> <p>23.1.16. violation of requirements regarding packing, marking, stowage, or securing of cargo established by the manufacturer, carrier, or applicable regulations, including international conventions and cargo carriage rules;</p> <p>23.1.17. contamination or damage to the cargo's packaging where the outer packaging remains intact, or damage to the cargo where the packaging is undamaged, and such damage corresponds in location and nature to the damage to the cargo itself;</p> <p>23.1.18. influence of normal temperature and humidity fluctuations, internal air in the means of transport (including hold air), cargo sweating, wetting by atmospheric precipitation;</p> <p>23.1.19. use of refrigeration units in faulty condition or whose technical condition does not comply with the requirements for safe carriage and preservation of perishable cargo;</p> <p>23.1.20. operation of vehicles that have not passed technical inspection in accordance with the applicable legislation, as well as in cases where the driver is under the influence of alcohol, drugs, or toxic substances, confirmed by relevant documents from competent authorities. Losses arising from carriage of cargo in overloaded vehicles (exceeding permissible load limits), if such overloading affected the nature or extent of the damage, are also excluded;</p> <p>23.1.21. use of refrigeration equipment without a temperature control and recording device;</p> <p>23.1.22. influence or change of temperature as a result of breakdown or improper functioning (cessation of proper functioning) of refrigeration, cooling, or isothermal equipment for any reason, even if the breakdown occurred</p>
--	---	---

	<p>має пристрою контролю і запису температурного режиму;</p> <p>23.1.22. впливу або зміни температури в результаті поломки або неналежного функціонування (припинення належного функціонування) рефрижераторного, холодильного, ізотермічного обладнання з будь-яких причин, навіть якщо поломка обладнання відбулась внаслідок страхового випадку. В разі обрання страхування «Рефрижераторних ризиків» в п. 5.2. Частини I Договору страхування (Страховому сертифікаті), цей пункт не застосовується.</p> <p>23.1.23. недостачі вантажу (в т.ч. вагової недостачі), якщо така недостача не є наслідком події, прямо визнаної страховим випадком за умовами Договору та не підтверджена документально;</p> <p>23.1.24. недопоставки вантажу або його частин, якщо вона не супроводжується підтвердженою фізичною втратою або пошкодженням Застрахованого вантажу внаслідок страхового випадку;</p> <p>23.1.25. затримки у доставці вантажу, включаючи фінансові наслідки такої затримки, навіть якщо подія, що є причиною затримки, покривається за умовами Договору;</p> <p>23.1.26. пожежі або вибуху самозаймистих та вибухонебезпечних речовин або предметів, які навантажуються, перевозяться та/або зберігаються разом із Застрахованим вантажем без відома та згоди Страховика, коли Страхувальнику (Вигодонабувачу), їхнім працівникам, представникам або особам, які діють за їхнім дорученням, про це було відомо;</p> <p>23.1.27. несправності або непридатності транспортного засобу/контейнеру (в т.ч. неморехідності судна) для безпечного перевезення вантажу;</p> <p>23.1.28. непридатності складського приміщення для проміжного зберігання Застрахованого вантажу;</p> <p>23.1.29. викидання за борт і змиття водою палубного вантажу, що перевозиться на безпалубних суднах;</p> <p>23.1.30. знищення або пошкодження вантажу при передачі його у митну заставу;</p> <p>23.1.31. одержання вантажу в пункті призначення особою, на це не уповноваженою, включаючи, але не</p>	<p>as a result of an insured event. If insurance against “Refrigerated Risks” is selected in Clause 5.2 of Part 1 of the Contract (Insurance Certificate), this sub-clause shall not apply;</p> <p>23.1.23. shortage of cargo (including weight shortage) unless such shortage results from an event expressly recognized as an insured event under the Contract and is documented;</p> <p>23.1.24. non-delivery of the cargo or its parts unless accompanied by documented physical loss or damage to the Insured Cargo as a result of an insured event;</p> <p>23.1.25. delay in delivery of the cargo, including financial consequences of such delay, even if the event causing the delay is covered under the Contract;</p> <p>23.1.26. fire or explosion of self-igniting or explosive substances or items that are loaded, carried, and/or stored together with the Insured Cargo without the Insurer’s knowledge and consent, where the Insurant (Beneficiary), their employees, representatives, or persons acting on their behalf, were aware of such;</p> <p>23.1.27. defect or unsuitability of the means of transport/container (including unseaworthiness of a vessel) for the safe carriage of the cargo;</p> <p>23.1.28. unsuitability of warehouse premises for intermediate storage of the Insured Cargo;</p> <p>23.1.29. jettison and washing overboard of deck cargo carried on open-deck vessels;</p> <p>23.1.30. destruction or damage to cargo upon its placement in customs custody;</p> <p>23.1.31. receipt of cargo at the place of destination by an unauthorized person, including but not limited to fraudulent actions of third parties, including using the name of the cargo recipient, its agent, or customs authority, their forms, stamps, and/or seals, as well as shipping and/or customs documents;</p> <p>23.1.32. loss, damage, destruction, distortion, erasure, alteration, or deformation of electronic data for any reason, including computer virus, information distortion, codes, programs, or software, as well as any malfunction of computer or other electronic equipment, software, or embedded microchips;</p>
--	--	---

	<p>обмежуючись шахрайськими діями третіх осіб, в тому числі з використанням імені одержувача вантажу, його агента або митного органу, їх бланків, штампів та/або печаток, а також товаророзпорядчих та/або митних документів;</p> <p>23.1.32. втрати, пошкодження, знищення, викривлення, витирання, зміни або деформації електронних даних з будь-якої причини, зокрема дії комп'ютерного вірусу, спотворення інформації, кодів, програм або програмного забезпечення, а також будь-якого збою у роботі комп'ютерного чи будь-якого іншого електронного обладнання, програмного забезпечення або вбудованих мікросхем;</p> <p>23.1.33. застосування будь-якої зброї, заснованої на використанні атомного чи ядерного поділу та/або синтезу або інших подібних реакціях, або дії радіації чи радіоактивних речовин, прямого чи непрямого впливу ядерного вибуху, радіації чи радіоактивного забруднення, пов'язаних з будь-яким застосуванням атомної енергії і використанням матеріалів, що розщеплюються;</p> <p>23.1.34. впливу хімічної, біологічної, біохімічної, електромагнітної зброї, а також непридатністю вантажу для подальшого використання внаслідок зараження будь-якого виду вірусами і отруйними речовинами;</p> <p>23.1.35. витоку, забруднення та/або зараження, зокрема витрати, що виникли внаслідок дезактивації довкілля, а саме землі, води та повітря або видалення часток, що потрапили в довкілля;</p> <p>23.1.36. дії токсичної плісняви;</p> <p>23.1.37. будь-яких політичних ризиків;</p> <p>23.1.38. видобування, переробки, виготовлення, розподілення, зберігання чистого азбесту або виробів виключно з азбесту;</p> <p>23.1.39. неплатоспроможності чи невиконання фінансових обов'язків Страхувальником, власниками, керуючими, фрахтувальниками чи операторами транспортних засобів;</p> <p>23.1.40. виникнення будь-яких непрямих витрат та/або збитків, включаючи, але не обмежуючись: упущена вигода, моральна шкода, будь-які санкції з боку держави та/або контрагентів (штрафи, пеня), стягнення в</p>	<p>23.1.33. use of any weapon based on atomic or nuclear fission and/or fusion or other similar reactions, or action of radiation or radioactive substances, direct or indirect effect of nuclear explosion, radiation, or radioactive contamination, connected with any use of atomic energy and fissionable materials;</p> <p>23.1.34. impact of chemical, biological, biochemical, electromagnetic weapons, as well as unsuitability of cargo for further use due to contamination of any kind by viruses or toxic substances;</p> <p>23.1.35. leakage, contamination, and/or pollution, including costs arising from environmental decontamination of soil, water, and air or removal of particles entering the environment;</p> <p>23.1.36. action of toxic mold;</p> <p>23.1.37. any political risks;</p> <p>23.1.38. extraction, processing, manufacturing, distribution, storage of pure asbestos or products made exclusively from asbestos;</p> <p>23.1.39. insolvency or default of the Insurant, owners, managers, charterers, or operators of means of transport;</p> <p>23.1.40. any indirect expenses and/or losses, including but not limited to: loss of profit, moral damages, any state and/or counterparty sanctions (fines, penalties), recovery within the framework of performance security (penalty, surety, guarantee, deposit, pledge, lien), impossibility of performance, loss of revenue;</p> <p>23.1.41. any liability of the Insurant towards third parties;</p> <p>23.1.42. where claims are made for compensation of damage which is a direct or indirect consequence of radioactive, chemical, biological, or toxic contamination or infection.</p>
--	---	---

	<p>рамках забезпечення виконання зобов'язань (неустойка, порука, гарантія, завдаток, застава, притримання), неможливість виконання зобов'язання, втрата прибутку;</p> <p>23.1.41. виникнення будь-якої відповідальності Страхувальника перед третіми особами;</p> <p>23.1.42. у разі пред'явлення вимог по відшкодуванню шкоди, що є прямим або побічним наслідком радіоактивного, хімічного, біологічного або токсичного забруднення або зараження.</p>	
24.Порядок вирішення спорів	<p>24.1. Механізм захисту прав споживачів фінансових послуг в АТ «СК «КРАЇНА» визначений в «Порядку реєстрації, розгляду та опрацювання звернень до АТ «СК «КРАЇНА» громадян, юридичних осіб, органів державної влади України та місцевого самоврядування». Спірні питання по Договору страхування між Страхувальником, потерпілою третьою особою та Страховиком вирішуються шляхом переговорів. Якщо переговори по спірних питаннях не призведуть до обопільної домовленості Сторін, вирішення суперечок здійснюється у порядку, встановленому чинним законодавством України, в тому числі шляхом звернення до суду.</p> <p>24.2. За посиланням (Розділ - Механізми захисту прав споживачів фінансових послуг) https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug</p>	<p>24.1. The mechanism for protecting the rights of consumers of financial services in JSC “IC “KRAYINA” is defined in the “Procedure for Registration, Consideration, and Processing of Appeals to JSC “IC “KRAYINA” from Citizens, Legal Entities, State Authorities of Ukraine, and Local Self-Government Bodies”. Disputed issues under the Insurance Contract between the Insurant, an injured third party, and the Insurer shall be resolved through negotiations. If negotiations on disputed issues do not lead to a mutual agreement of the Parties, the disputes shall be resolved in the manner prescribed by the current legislation of Ukraine, including by filing a claim in court.</p> <p>24.2. Available at the following link (Section – Mechanisms for Protecting the Rights of Consumers of Financial Services): https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug</p>
25.Контактні дані для звернення у разі настання події, що має ознаки страхового випадку	<p>25.1. Адреса для листування: 04053, Україна, м. Київ, Кудрявський узвіз, 7, пов. 9-10</p> <p>25.2. Телефон: 0-800-500-467 (безкоштовно по Україні зі стаціонарних номерів) / 890 (з мобільного безкоштовно з функцією «Call-Back»)</p> <p>25.3. Адреса електронної пошти: krayina@krayina.com</p> <p>25.4. Веб-сайт Страховика: www.krayina.com</p>	<p>25.1. Correspondence address: 7 Kudriavskiy Descent, Floors 9-10, Kyiv, 04053, Ukraine</p> <p>25.2. Phone: 0-800-500-467 (free of charge within Ukraine from landline numbers) / 890 (free of charge from mobile with Call-Back function)</p> <p>25.3. Email: krayina@krayina.com Insurer's website: www.krayina.com</p>
26. Інформація, що має істотне значення для оцінки страхового ризику	<p>26.1. Страхувальник зобов'язаний повідомити Страховика перед укладенням Договору наступну інформацію, яка має істотне значення для прийняття Страховиком рішення про укладення Договору страхування та/або</p>	<p>26.1. Prior to concluding the Agreement, the Insurant shall be obliged to provide the Insurer with the following information, which is material for the Insurer's decision on entering into the Insurance Agreement and/or</p>

	<p>про розмір страхової премії за цим Договором, а саме:</p> <p>26.1.1. Обставини, відомості щодо яких повідомлені Страхувальником у заяві про страхування та (або) зазначені у Генеральному договорі;</p> <p>26.1.2. Факти завдання збитків Страхувальником, причиною яких були події, аналогічні подіям, на випадок настання яких укладається Договір, що виникали до укладення Договору та (або) під час його дії.</p> <p>26.2. Обставинами, що мають істотне значення для оцінки страхового ризику, вважаються також обставини, які змінилися настільки, що, якби вони були відомі при укладенні Договору, то Договір взагалі не був би укладений Страхувальником або був би укладений на умовах, що значно відрізнялися б, зокрема:</p> <p>26.2.1. Зміна строків відправлення або доставки вантажу;</p> <p>26.2.2. Відхилення від маршруту, зазначеного у Генеральному договорі, якщо це не пов'язане з рятуванням судна або екіпажу;</p> <p>26.2.3. Зміна місця проміжного зберігання вантажу;</p> <p>26.2.4. Зміна пунктів перевантаження, вивантаження або призначення вантажу;</p> <p>26.2.5. Зміна пакування, транспортного засобу;</p> <p>26.2.6. Зміна способу та умов перевезення, в тому числі перевезення територією підвищеної зони ризику;</p> <p>26.2.7. Наявність інших чинних договорів страхування щодо об'єкту страхування.</p>	<p>determining the amount of the insurance premium under this Agreement, namely:</p> <p>26.1.1. Circumstances and information provided by the Insurant in the insurance application and/or indicated in the General Agreement;</p> <p>26.1.2. Facts of losses caused by the Insurant as a result of events similar to those insured against under this Agreement, which occurred prior to or during the term of the Agreement.</p> <p>26.2. Circumstances that are also deemed material for the assessment of the insurance risk shall include those that have changed to such an extent that, had they been known at the time of concluding the Agreement, the Insurer would not have entered into the Agreement at all or would have entered into it on substantially different terms, in particular:</p> <p>26.2.1. Change in the dates of dispatch or delivery of the cargo;</p> <p>26.2.2. Deviation from the route specified in the General Agreement, unless related to saving the vessel or the crew;</p> <p>26.2.3. Change in the place of intermediate storage of the cargo;</p> <p>26.2.4. Change in the points of transshipment, unloading, or destination of the cargo;</p> <p>26.2.5. Change in packaging or means of transport;</p> <p>26.2.6. Change in the method and conditions of transportation, including transportation through a high-risk area;</p> <p>26.2.7. Existence of other valid insurance contracts regarding the Object Insured.</p>
11.Гранична максимальна частка витрат Страховика, пов'язаних безпосередньо з укладенням та виконанням договорів страхування	60 %	60 %
12.Інші умови	28.1. Сторони погодились, що місцем виконання Договору (місцем виконання зобов'язання) є місцезнаходження Страховика.	28.1. The Parties agree that the place of performance of the Agreement (place of fulfilment of the obligation) shall be the Insurer's registered office.

	<p>28.2. Усі повідомлення вважаються поданими належним чином, якщо вони відправлені рекомендованим листом, факсимільним зв'язком з підтвердженням про отримання чи доставлені кур'єром за адресами, зазначеними у Договорі (крім повідомлень, для яких прямо передбачено за цим Договором окремий порядок їх надання).</p> <p>28.3. Якщо будь-яке положення цього Договору буде визнано недійсним, це не тягне за собою недійсність Договору в цілому.</p> <p>28.4. Відповідно до Закону України «Про захист персональних даних», Страхувальник, згідно цього Договору страхування, надають згоду АТ «СК «Країна» на обробку їх персональних даних з метою, в порядку та в обсязі, встановленому чинним законодавством України та Положенням про захист персональних даних (розміщеному на офіційному сайті компанії https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug).</p> <p>28.5. Страхувальник підтверджує, що до укладання Договору страхування Страховиком надана вся необхідна та повна інформація в порядку та обсязі відповідно до Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії» та Закону України «Про страхування», підписанням Генерального договору, Страхувальник підтверджує, що йому у повному обсязі надана доступна та вичерпна інформація про страховий продукт, Страховика та страхового посередника (за наявності), шляхом надання посилання - https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-generalniy, а рішення укласти Договір прийнято усвідомлено. Страхувальнику доведений до відома Порядок реєстрації, розгляду та опрацювання звернень до АТ «СК «Країна» громадян, юридичних осіб, органів державної влади України та місцевого самоврядування, розміщений за посиланням: https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug. Захист прав споживачів фінансових послуг здійснює Національний банк України та інші державні органи в межах своєї компетенції.</p>	<p>28.2. All notices shall be deemed duly given if sent by registered mail, facsimile transmission with confirmation of receipt, or delivered by courier to the addresses specified in the Agreement (except for notices for which a separate procedure for their submission is expressly provided for in this Agreement).</p> <p>28.3. If any provision of this Agreement is found to be invalid, such invalidity shall not entail the invalidity of the Agreement as a whole.</p> <p>28.4. In accordance with the Law of Ukraine “On Personal Data Protection”, the Insurant, under this Insurance Agreement, consents to the processing of their personal data by PJSC “IC “Kraina” for the purposes, in the manner, and to the extent established by the applicable laws of Ukraine and the Personal Data Protection Policy (published on the Company’s official website at: https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug).</p> <p>28.5. The Insurant confirms that, prior to the conclusion of the Insurance Agreement, the Insurer has provided all necessary and complete information in the manner and to the extent in accordance with the Law of Ukraine “On Financial Services and Financial Companies” and the Law of Ukraine “On Insurance”. By signing the General Agreement, the Insurant confirms that they have been provided with full, accessible, and exhaustive information about the insurance product, the Insurer, and the insurance intermediary (if any), by means of the link: https://krayina.com/page/strakhuvannya-vantazhu-generalniy, and that the decision to enter into the Agreement has been made knowingly. The Insurant has been informed of the Procedure for the registration, consideration, and processing of appeals to PJSC “IC “Kraina” from citizens, legal entities, state authorities of Ukraine, and local self-government bodies, published at the link: https://krayina.com/page/zakhist-prav-spozhivachiv-finansovikh-poslug. Protection of consumer rights in financial services is carried out by the National Bank of Ukraine and other</p>
--	--	--

	<p>28.6. Страхувальник, Вигодонабувач надає дозвіл (згоду) на здійснення використання відкритих мережесервісів для отримання інформації з обмеженим доступом (Страховик здійснює приймання, оброблення, зберігання, надсилання електронних документів та інформації, потрібної для створення електронних документів, з дотриманням вимог законодавства України щодо захисту персональних даних, таємниці страхування, комерційної таємниці, таємниці фінансового моніторингу).</p>	<p>state authorities within their competence.</p> <p>28.6. The Insurant and the Beneficiary grant permission (consent) for the use of open network services to obtain restricted-access information (the Insurer shall receive, process, store, and transmit electronic documents and information required for the creation of electronic documents in compliance with the legislation of Ukraine regarding the protection of personal data, insurance secrecy, commercial secrecy, and financial monitoring secrecy).</p>
--	--	--

Підпис Страховик
Прізвище, ініціали